



AUTOUR de l'île

LE JOURNAL COMMUNAUTAIRE
DE L'ÎLE D'ORLÉANS

Volume 19 | Numéro 12
Décembre 2015

www.autourdelile.com

■ ACTUALITÉS	2
■ ORGANISMES	6
■ PAGES DES JEUNES	10
■ REPORTAGES	12
■ BIBLIOTHÈQUES	14

NOUVEAU PONT À HAUBANS POUR L'ÎLE D'ORLÉANS



© Sylvain Delisle



Sylvain
DELISLE

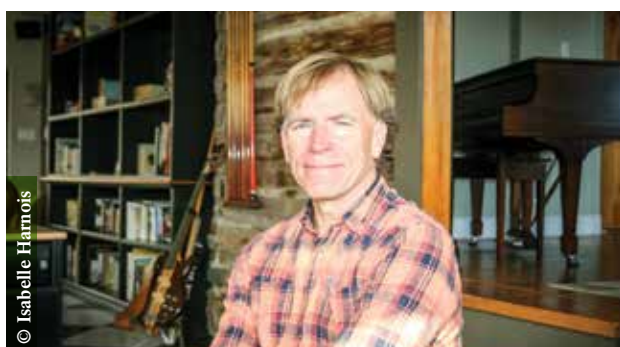
sylvain@autourdelile.com

Le 10 décembre dernier, Robert Poëti, ministre des Transports, annonçait la décision du Conseil des ministres de doter l'île d'Orléans d'un nouveau pont à haubans d'ici 2024. Le ministre était accompagné pour cette annonce de Caroline Simard, députée de Charlevoix-Côte-de-Beaupré et adjointe parlementaire du premier ministre, et de Raymond Bernier, député de Montmorency et président de la Commission des finances publiques.

Une étape importante

Malgré l'échéancier de neuf ans, qui peut paraître lointain, M. Poëti n'hésita pas d'entrée de jeu à dire que c'est peu de temps : «En effet, la préparation de ce projet nécessitera que l'on prenne en considération plusieurs composantes, notamment des conditions géotechniques, le paysage reconnu comme tout à fait exceptionnel, le milieu biophysique sensible [...], la proximité de sites protégés [...], la présence d'une voie navigable dans le chenal nord du fleuve Saint-Laurent, l'accès aux résidences, commerces et infrastructures touristiques.»

EVAN PRICE UN CONCITOYEN ET PHILANTHROPE



© Isabelle Harnois

P.12

MICHEL PERSON N'GUYEN ET LES ARTS MARTIAUX CHINOIS



© Lucie Lapointe

P.13

SUITE EN P.2

Suite de la une

NOUVEAU PONT À HAUBANS POUR L'ÎLE D'ORLÉANS

» L'annonce du ministre vint préciser un certain nombre d'éléments quant au futur lien. Bien que l'emplacement exact demeure à déterminer lors de la planification du projet, le ministère des Transports a fait savoir qu'il préconise un raccordement à la côte du Pont (route 368), à l'ouest du pont actuel, de manière à diminuer les interventions

sur le réseau routier existant et sur l'environnement, mais également afin de conserver l'entrée de l'île au même endroit. De plus, le ministre a confirmé que le nouveau pont comptera deux voies de circulation avec accotement et une piste multifonctionnelle pour les piétons et les cyclistes. Mentionnons que plusieurs de ces éléments sont en

accord avec les demandes transmises au bureau des grands projets et de la Direction régionale de la Capitale-Nationale par la MRC de L'Île-d'Orléans, en 2014.

À quel coût?

Si plusieurs chiffres furent avancés au fil des ans, un flou volontaire fut laissé tout au long de la dernière conférence de presse. Le ministre se contenta de dire qu'il s'agissait d'un projet de plus de 100 millions \$. Il mentionna qu'une estimation aussi vague était de mise afin de ne pas faciliter la collusion entre de futurs soumissionnaires.

Fin de certaines spéculations

Par son annonce, le ministre mit un terme à certaines rumeurs et incertitudes. En réponse à des journalistes, il fut même catégorique ; il n'y aura pas de tunnel qui reliera l'île d'Orléans à la rive sud. Il répéta à quelques reprises que le projet d'un troisième lien entre Québec et Lévis et le projet

présenté étaient deux dossiers totalement distincts. Quant au pont actuel, il sera entretenu jusqu'à son remplacement et devrait ensuite être démolé. «Le pont actuel approche de sa fin de vie utile [...] des travaux d'entretien et de réfection se poursuivront ponctuellement pour maintenir la fonctionnalité de la structure existante d'ici son remplacement, de même que pour assurer un lien sécuritaire entre les deux rives. [...] comprenez bien que si on construit un nouveau pont ce n'est pas pour en garder un qui est en fin de vie», déclarait M. Poëti.

Dire que l'annonce du ministre était attendue serait presque un euphémisme. Plusieurs éléments se préciseront avec chaque avancement dans le projet. L'engagement du Conseil des ministres a cependant un caractère beaucoup plus formel et se veut le début du processus qui mènera enfin à la construction du nouveau pont.

RAPPEL DES DEMANDES DES ÉLUS DE L'ÎLE D'ORLÉANS EN 2014

Que le nouveau pont soit ancré au même endroit du côté nord de l'île d'Orléans. Que les aménagements envisagés entre le Pont de l'Île-d'Orléans et la côte du Pont rejoignent le même carrefour, en haut de la côte du Pont.

Que les aménagements projetés n'entraînent la division ou le morcellement d'aucune terre agricole. Que l'architecture du nouveau pont fasse l'objet d'un concours international afin qu'il conserve sa vocation «signature» et qu'il annonce qu'on se retrouve dans un lieu exceptionnel reliant deux sites patrimoniaux.

Qu'une attention particulière soit portée au raccordement du nouveau pont du côté nord du fleuve Saint-Laurent, soit d'éviter le plus possible les structures massives de béton, considérant que ce pont relie deux sites patrimoniaux.

Source : procès-verbal de la MRC de L'Île-d'Orléans – Décembre 2014.

NOUVELLE ENTENTE MRC/JAI

Sylvain DELISLE

sylvain@autourdelile.com

Autour de l'île bénéficie depuis ses débuts du soutien des acteurs du monde municipal. Cette collaboration se concrétise à nouveau ce mois-ci par la signature d'une nouvelle entente de financement valide pour les cinq prochaines années entre *Autour de l'île* et la MRC de L'Île-d'Orléans.

La dernière entente venant à échéance le 31 décembre 2015, le

conseil d'administration d'*Autour de l'île* a amorcé une grande tournée afin de rencontrer les conseils municipaux de chacune des six municipalités. De nature conviviale, ces rencontres se voulaient une préparation pour les négociations qui mèneraient à la ratification d'une nouvelle entente. Ces échanges furent aussi l'occasion pour *Autour de l'île* de discuter avec l'ensemble des élus

de leurs attentes et de répondre à leurs questions sur son fonctionnement, sa mission et les défis qui accompagnent la réalisation d'un mensuel. Ce travail en amont fut des plus bénéfiques ; en effet, seulement deux séances de négociation furent par la suite nécessaires pour en venir à un accord.

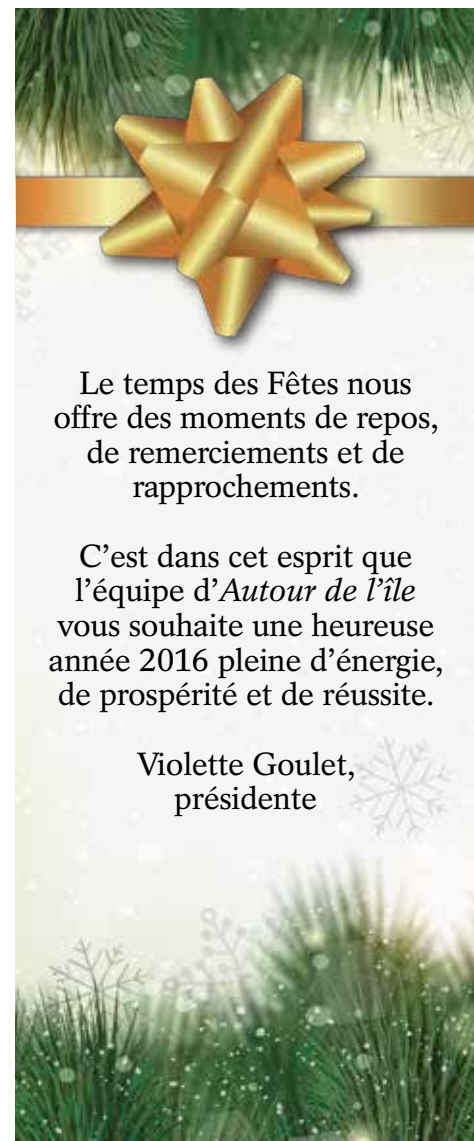
La nouvelle entente reprend globalement la même formulation et les mêmes objectifs que celle de 2011. La MRC s'engage par celle-ci à soutenir financièrement *Autour de l'île* pour un montant de 47 000 \$ par an. En contrepartie, *Autour de l'île* continuera à publier les textes municipaux et paramunicipaux, tout en respectant sa politique d'information.

La stabilité financière générée par une telle entente dépasse le cadre purement financier. Ce filet de sécurité permet à *Autour de l'île* de songer à son développement plutôt qu'à sa survie financière. Finalement, plus qu'une source de financement, cette nouvelle entente est le reflet d'un partenariat bénéfique et mutuel.



De g. à dr. : Sylvain Delisle, Lina Labbé, Violette Goulet, Jean-Pierre Turcotte et Harold Noël.

© Sylvain Delisle



Le temps des Fêtes nous offre des moments de repos, de remerciements et de rapprochements.

C'est dans cet esprit que l'équipe d'*Autour de l'île* vous souhaite une heureuse année 2016 pleine d'énergie, de prospérité et de réussite.

Violette Goulet,
présidente

Info Gestion L.M.

Comptabilité & tenue de livres
Service de paies • Impôts des particuliers

Déjà plus de 20 ans à votre service



Tél. : 418 828-2601
Fax : 418 828-1300
infogestionlm@videotron.ca

8044, Chemin Royal
Ste-Pétronille, Île d'Orléans
Québec G0A 4C0

SAINT-JEAN AU TEMPS DE L'AVEINT



**Bruno
LAPLANTE**

b.laplante@autourdelile.com

En 2000, Pierre Lahoud, un résident de Saint-Jean depuis plusieurs décennies, a publié un livre : La fête de Noël au Québec. C'est depuis cette époque que cet historien jongle avec l'idée de doter Saint-Jean d'un projet porteur : l'illumination du village. Dans un premier

et pour les années à venir, les visiteurs qui se donneront le plaisir de visiter Saint-Jean.

À peu près toutes les civilisations fêtent les événements astrologiques reliés aux changements de saisons, que ce soient les solstices qui nous font entrer en hiver ou en été ou les équinoxes



temps, il voulait faire un parallèle entre les calendriers de l'Avent et l'illumination progressive d'une maison, chaque jour de décembre, et ce, jusqu'à Noël. M. Lahoud a soumis ce projet aux autorités de Saint-Jean en avril 2014. Il mentionnera, dans sa présentation au comité d'embellissement : «Le projet est extrêmement porteur ; à notre connaissance, il est unique au monde.»

Bien sûr, on retrouve quelques villages qui ont une activité semblable. En Suisse, les villages de Morgins et Troistorrens¹ organisent un moment de partage et d'amitié intitulé Les fenêtres de l'Avent. Dans ce cas, chaque soir, une fenêtre est illuminée et la famille accueille le voisinage. En France, le village de Saint-Pierre, en Champagne², crée un calendrier de l'Avent grandeur nature. Au Québec, le village de Cap-Santé organise un marché fort intéressant sur la place de l'Église, mais ce n'est pas vraiment une activité de l'Avent. Effectivement, rien ne ressemble au spectacle auquel sont conviés, cette année

qui sont des passages vers le printemps ou l'automne. La plupart des grandes religions ont intégré dans leur calendrier les fêtes païennes reliées aux solstices. Si l'on fête Noël depuis plus de 2 000 ans, les festivités de l'Avent sont plus récentes.

Les calendriers de l'Avent sont de tradition germanique et datent du 19^e siècle. D'abord uniquement sous forme de calendrier, cette activité qui avait pour but de faire patienter les enfants avant Noël fut commercialisée au début du 20^e siècle. C'est cette idée de souligner avec la lumière cette sombre période qui s'est concrétisée chez nous cette année.

Manifestement, cette proposition a séduit tant le comité d'embellissement que le conseil municipal de Saint-Jean. L'idée initiale d'éclairer une maison par jour n'a pas été intégralement retenue, et ce, pour des raisons de coûts. Les consultants, Lumipraxis³, de concert avec le comité d'embellissement, ont proposé d'utiliser le concept des lan-

ternes. Celles-ci pouvant être allumées progressivement chaque soir, du premier au 24. Un projet d'illumination du quartier Limoilou a déjà été conçu par cette firme avec un succès certain.

Pour débiter, il faut éclairer les structures existantes. Pour ce faire, la population a été conviée à une soirée d'information sur les différents types d'éclairage. On y a abordé les divers modèles de projecteurs, les catégories de lumières à utiliser et la fabrication d'ombres chinoises au moyen de pellicules colorées.

Puis, ce fut la corvée collective de la fabrication des lanternes. Des petites de 30 cm, de couleurs variées, et 24 plus grosses, de 60 cm, qui elles, seront toutes rouges. Quelle tâche! On ne savait certainement pas dans quoi on s'embarquait... Nettoyage, découpage, pelage, entreposage, rognage, perçage, collage, finition et distribution. Les participants auront le plaisir de recevoir gratuitement une petite lanterne, mais devront la peindre et l'installer eux-mêmes. On souhaite en fabriquer environ 100, cette année. Les ateliers ont débuté le 30 novembre et on a dû en ajouter, devant l'ampleur de la tâche.

Pendant ce temps, d'autres bénévoles faisaient des tests d'éclairage. Petites lumières bleues et grosses étoiles blanches ou grosses étoiles rouges sur fond blanc... allez choisir. Les essais d'éclairage de la falaise, du cimetière et de La Boulange se sont poursuivis jusqu'au soir précédant le début de l'activité, le 1^{er} décembre, au manoir Mauvide-Genest. On y a allumé la première lanterne et le tout se poursuivra jusqu'au 24 décembre. Les installations lumineuses demeureront en fonction jusqu'au début de janvier 2016. Une visite s'impose!

¹ www.troistorrens.ch/data/documents/S45C-515112313370.pdf

² http://france3-regions.francetvinfo.fr/champagne-ardenne/marne/saint-pierre-51-un-calendrier-de-l-avent-grandeur-nature-375825.html

³ www.lumipraxis.com/projets/#/planlumiere3evenuelimoilou/

LE CAMPING ORLÉANS : PME DE L'ANNÉE

**Natasha
BOUCHARD**

Propriétaire du Camping Orléans

C'est le 2 décembre dernier que l'Association de l'industrie touristique du Canada dévoilait, à Ottawa, les lauréats des Grands prix du tourisme canadien 2015.

Le Camping Orléans est le seul camping classifié cinq étoiles dans la région de Québec.

Le Camping Orléans, situé à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, a remporté le prix de la «Petite et moyenne entreprise de l'année». Il est non seulement le seul établissement de camping à avoir gagné un prix ce soir-là, mais également la seule entreprise de la province de Québec à avoir mérité un tel honneur. La propriétaire du camping, madame Natasha Bouchard, a prononcé un discours émouvant : «C'est un immense honneur que nous fait l'industrie! Se distinguer au niveau national nous motive énormément. Merci à mon équipe!» Rappelons que le Camping Orléans est le seul camping classifié cinq étoiles dans la région de Québec.

Les Grands prix du tourisme canadien sont remis annuellement par l'Association de l'industrie touristique du Canada afin de souligner le succès, le leadership et l'innovation au sein de l'industrie touristique canadienne en plus de récompenser les individus, lieux, organisations et événements s'étant surpassés afin d'offrir des expériences touristiques de qualité supérieure au Canada.



Je vous souhaite à toutes et à tous un très joyeux Noël et une année 2016 remplie de bonheur et de santé.

VOTRE RÉFÉRENCE À L'ÎLE D'ORLÉANS

Yves Emond
Courtier immobilier, Yves Emond inc.

Tél. : 418 666-5050 | Cell. : 418 573-0486

immobilier@yvesemond.com | www.yvesemond.com

Opinion *gratuite* de la valeur marchande de votre propriété.



Tranquilli-T
RE/MAX

RE/MAX Référence 2000
Agence immobilière
3333, du Carrefour, local 250, Québec (Québec) G1C 5R9
Franchise indépendante et autonome de RE/MAX Québec inc.

RAPPEL POUR LA RENUMÉROTATION CIVIQUE

Chantale
CORMIER

MRC de l'île d'Orléans

Nous vous rappelons que vous aviez jusqu'au 16 décembre 2015 pour installer vos nouveaux numéros civiques. Lorsque vous afficherez les nouveaux numéros, il est bien important de respecter les règles suivantes :

- Être facilement repérable de jour.
- Être visible en tout temps des deux (2) directions véhiculaires de la rue publique sur laquelle le bâtiment a sa façade principale.
- Lorsque la façade principale du bâtiment est située à plus de 30 mètres de la voie publique, les numéros civiques doivent, en plus d'être installés en bordure de cette voie, être installés sur la façade donnant sur la voie à laquelle est reliée l'adresse civique attribuée.
- Dans le cas d'un immeuble situé sur un lot de coin, le numéro civique doit

être installé sur la façade donnant sur la voie à laquelle est reliée l'adresse civique attribuée.

- Un panneau regroupant plusieurs numéros civiques peut être aménagé en bordure de la voie publique lorsqu'il y a une allée véhiculaire commune à plusieurs bâtiments.
- Aucun aménagement ou objet situé sur la propriété privée ne doit nuire à la visibilité du numéro civique à partir de la voie publique.

Si vous êtes desservi dans une boîte à lettres rurale, bien vouloir identifier votre nouveau numéro municipal sur celle-ci. Pour les adresses desservies en casier postal ou en boîte postale communautaire, Postes Canada se charge de modifier celles-ci.

Si vous êtes desservi dans une boîte à lettres rurale, bien vouloir identifier votre nouveau numéro municipal sur celle-ci. Pour les adresses desservies en casier postal ou en boîte postale communautaire, Postes Canada se charge de modifier celles-ci.

TOUTE UNE ANNÉE!

Sylvain
DELISLE

sylvain@autourdelile.com

Au moment d'écrire ces lignes, il m'est encore difficile de réaliser que l'année est presque terminée. Est-ce le manque de neige? J'en doute. C'est probablement plus le manque de temps, cette impression qu'il sera impossible de tout achever à temps. Ce bilan de l'année m'oblige donc à prendre une pause, même brève. S'ensuit un émerveillement. 2015 a vu la concrétisation de bien des projets : le renouvellement de notre image, la refonte du site internet, l'acquisition de matériel, une tournée des municipalités, la participation à des concours littéraires, une nouvelle entente de partenariat avec la MRC. Quelle année bien remplie!

Le journal papier

En cette ère où tous les médias, y compris *Autour de l'Île*, se positionnent pour le web, c'est pourtant l'édition papier qui s'est le plus démarquée, pour moi, en 2015. C'est plus que de la couleur et des changements graphiques, c'est un élément de fierté. La qualité de notre visuel et son esthétisme ne sont pas passés inaperçus. Nombreuses furent les félicitations. Je tiens donc encore une fois à remercier le CLD de l'Île d'Orléans ainsi que Jean-François, Guylaine et Mariève, d'Orange Communication, qui furent nos partenaires dans cette belle aventure.

L'équipe

Autour de l'Île est le résultat du travail d'une équipe compétente et dynamique. Que ce soit par la qualité de

ses administrateurs, l'implication de ses rédacteurs ou la diligence de ses correcteurs, l'équipe est indissociable des succès de l'organisme. Merci de votre implication.

Merci

Je profite également de cette occasion, pour remercier tous nos partenaires, annonceurs et lecteurs. Que cette période des Fêtes soit une occasion de réjouissance et que la nouvelle année vous apporte le bonheur et comble vos vœux les plus chers.



RECETTE

Isabelle DEMERS

Tourte au saumon et poireaux

L'automne est la saison du retour au «comfort food». Cette tourte se sert très bien lors d'un repas en famille. Mais son côté spectaculaire en fait aussi un plat pour recevoir des invités. Le mélange saumon et poireaux donne un goût raffiné à ce plat facile à cuisiner.

Ingrédients

- 1 rouleau de pâte brisée (assez pour tapisser un moule de huit pouces détachable)
- 1 rouleau de pâte feuilletée pour couvrir le dessus de la tarte. Si on n'a pas de pâte feuilletée, on peut prendre de la pâte brisée
- 400 g de rondelles de poireaux
- 500 g de filet de saumon frais, sans peau
- 30 g de beurre
- 25 cl de crème épaisse (15 % à cuisson ou 35 % épaisse)
- 3 jaunes d'œufs
- 4 filaments de safran
- Sel et poivre

Préparation

Faites fondre le beurre dans une sauteuse et mettez les poireaux à revenir doucement, en remuant régu-

lièrement jusqu'à ce qu'ils ne rendent plus d'eau.

Pendant ce temps, préchauffez le four à 375° F.

Abaissez la pâte et couvrez l'intérieur du moule à ras bord.

Coupez le saumon en très fines lamelles.

Dans un bol, battez deux jaunes d'œufs, la crème et le safran.

Ajoutez les poireaux, salez, poivrez et mélangez.

Disposez la moitié de cette préparation sur la pâte, recouvrez de lamelles de saumon, salez et poivrez, puis versez le reste de crème aux poireaux.

Couvrez avec la pâte feuilletée et soudez les bords des deux pâtes en les pinçant avec les doigts.

Pratiquez une petite cheminée au centre de la tourte et maintenez-la en place avec une bande de papier d'aluminium repliée plusieurs fois sur elle-même pour la renforcer. Badigeonnez le dessus de la tourte avec le dernier jaune d'œuf battu avec 1 c. à soupe de lait.

Mettez la grille du four plus basse pour bien cuire le fond.

Enfournez pendant 30 min. environ ou jusqu'à ce que la pâte soit dorée.

À la sortie du four, laissez reposer cinq minutes avant de démouler. Servez avec une salade verte.

BILODEAU

CHEVROLET • BUICK • GMC

50 ANS 50 000\$

EN PRIX À GAGNER

2 tirages de 1000\$ comptant chaque mois

+ Courez la chance de gagner votre achat (jusqu'à concurrence de 30 000\$)

LE DÉFI DU DÉTOUR...

BILODEAU vous garantit le meilleur prix ou nous payons votre déplacement

BILODEAU

CHEVROLET • BUICK • GMC

9641, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-de-Beaupré
418 827-3773 • 1-800-663-3773
www.bilodeauautos.ca

«IL N'Y A PAS DE HONTE À PRÉFÉRER LE BONHEUR!»



Normand GAGNON

n.gagnon@autourdelile.com

Disons-le sans gêne. Nous sommes parfois à court d'inspiration lorsque vient le temps d'exprimer des souhaits à nos proches au début de la nouvelle année. Nous hésitons à utiliser des formules que l'on trouve éculées, bien que faisant partie d'un rituel réconfortant. Nous aimerions aussi, parfois, substituer la profondeur à la légèreté dans cette coutume souvent embarrassante, surtout face à des personnes dont on ignore à peu près tout de la vie. Nous avons tenté d'élargir la palette de nos vœux en nous inspirant des paroles de philosophes et de personnalités, dont le sens se trouve aujourd'hui exacerbé par la crise géopolitique actuelle : attentats terroristes et changements climatiques, notamment. Voici donc, sans prétention, quelques propositions qui visent à renouveler notre répertoire.

Que la raison guide tes décisions et la sagesse tes pas

«Une certaine forme de sagesse se reconnaît à la volonté de ne pas brusquer la durée, de ne pas se laisser bousculer par elle, pour augmenter

notre capacité à accueillir l'événement.» – Pierre Sansot
«La colère nous rend aveugles et fous, car avec elle, la raison s'envole.» – Pietro Aretino

Préfère la grandeur d'âme à la vengeance, la paix à la guerre

«Sois grand au milieu de la petitesse.» – Monique Proulx
«La guerre n'est tout au plus que barbare. Sa gloire n'est qu'illusion. Ce n'est seulement que ceux qui n'ont jamais tiré un coup de feu ou qui n'ont jamais entendu les cris et gémissements des blessés, ce sont ceux-là qui appellent à la vengeance.» – William Tecumseh Sherman

«Dans la situation régressive [...] où le cours de la mondialisation nous entraîne vers des périls en chaîne, nous devons garder l'esprit de résistance et l'esprit d'humanité.» – Edgar Morin

Exige des preuves de ce que l'on te raconte

«Quand nous jugeons sans connaître, nous condamnons sans preuve.» – Michel Bouthot



Autour d'Elle, 1945, Centre Georges Pompidou.

© Marc Chagall

Sois conduit par l'espoir et non par la peur

«Un peuple libre est conduit par l'espoir plus que par la crainte ; un peuple soumis, par la crainte plus que par l'espoir ; l'un s'efforce de profiter de la vie, l'autre seulement d'échapper à la mort.» – Spinoza
«Dans la vie, rien n'est à craindre, tout est à comprendre.» – Marie Curie

Si ta vie est lourde, dépose là!

«Nous vivons dans un monde désagréable où non seulement les gens, mais les pouvoirs établis ont intérêt à nous communiquer des affects tristes. La tristesse, les affects tristes sont tous ceux qui diminuent notre puissance d'agir. Les pouvoirs établis ont besoin de nos tristesses pour faire de nous des esclaves» – Deleuze

Rédige la liste de tout ce qui te paraît impossible. Et rends l'une de ces choses possible

«Ils ne savaient pas que c'était impossible, alors ils l'ont fait.» – Mark Twain

Ose dire quand tu as l'impression que plus rien ne va

«La responsabilité de chacun implique deux actes : vouloir savoir et oser dire.» – L'abbé Pierre

Sois heureux... et fier de ce bonheur

«Il n'y a pas de honte à préférer le bonheur.» – Albert Camus

BABILL'ART

LES SURPRISES DE LOUISE LASNIER

Normand GAGNON

n.gagnon@autourdelile.com

Louise Lasnier s'est jusqu'ici fait connaître comme une artiste du geste et de la spontanéité. Ses œuvres portent pour la plupart les traces explicites du processus de création : la courbe du coup de pinceau, la traînée caractéristique de la spatule, le relief des masses, les inclusions qui font saillie. Mais elles révèlent aussi cette intuition un peu échevelée qui donne lumière et fraîcheur à ses tableaux. Dans sa dernière exposition, *Vue de l'intérieur*, présentée récemment par la Société d'art et d'histoire de Beauport, elle nous présente de récents travaux qui, étrangement, estompent leur genèse sans toutefois pouvoir empêcher l'observateur de s'interroger sur la métamorphose des surfaces cartonnées à partir desquelles sont construits tous les tableaux. Si cette nouvelle production porte encore l'empreinte de celle qui tente toujours de faire parler la matière, il n'en demeure pas moins que la surprise fut grande devant ces objets un tantinet

déconcertants. Ici, pas de couleurs saturées et lumineuses ni non plus de formes plus ou moins figuratives, mais plutôt des surfaces texturées, griffées, écorchées, trouées...

Imaginez en effet une pièce irrégulière de carton kraft transformé de telle sorte que les structures internes du matériau se révèlent en surface comme des fibres grossières entrelacées. Que ce tissage soit ensuite lacéré et étiré pour laisser place à des portions désordonnées et à des vides, qu'il soit coloré des teintes atténuées du ciel et de la terre, que s'y glissent, à l'occasion, des lames métalliques oxydées ou un bout de corde et vous aurez une idée de la forme générale de ces œuvres tout à fait abstraites. Comme un cadeau pour le futur où ceux qui regarderont se verront aussi confier la tâche de prolonger l'œuvre en lui donnant un sens puisé dans leur propre histoire. Comme une graine plantée dans l'imaginaire de l'observateur plutôt que le terme du

Que la magie des Fêtes
Vous apporte joie et gaieté dans vos foyers
Qu'elle soit le prélude
D'une nouvelle année remplie de bonheur,
de paix et de sérénité pour vous
et tout ceux qui vous sont proche.

Sylvie Boucher
députée Beauport-Côte-de-Beaupré-
Île d'Orléans-Charlevoix

9749, boul. Sainte-Anne, local 150
Sainte-Anne de Beauport, Québec G0A 3C0
Téléphone : 418 660-6776
Télécopieur : 418 660-6777
Sans frais : 1 866 660-6776
sylvie.boucher@parl.gc.ca

Suite de la page 5

LES SURPRISES DE LOUISE LASNIER

voyage de l'artiste.

Quant au sens, puisque selon notre propos il devient la responsabilité du «regardeur», l'optimiste pourra y voir l'œuvre inachevée de l'artisan d'un monde toujours à construire ; le pessimiste, le délitement civilisationnel qui mène au chaos ; le pragmatique, l'enchevêtrement solide de matières fragiles ; le géologue, le choc des plaques tectoniques ; le cosmologiste, les déformations de l'espace-temps ; l'esthéticien, l'élégance des reliefs et l'harmonie des couleurs ; le psychanalyste l'embrouillamini des manifestations de l'inconscient ; l'inquiet, le pas hésitant à proximité des brèches de la glace mince. Chacun, s'il consent à un certain laisser-aller, pourra en tirer quelques fugaces émanations subliminales.

Si Louise Lasnier a voulu rendre hom-

Louise Lasnier, *La ville* (détail), 2015.

© Courtoisie

mage à ceux et celles qui travaillent de leurs mains, notamment aux cercles de fermières qui célèbrent cette année leur centième anniversaire, Paule Laperrière, quant à elle, offre aux

visiteurs une lecture particulière de l'exposition dans un texte poétique où sont repris plusieurs des titres des œuvres de sa mère Louise.

«Plonger au cœur du creux

Effleurant les torsions
Blotti dans la vague
Pour soigner les fissures [...]
Fuir le silence
Envahi par la peur
Submerger d'impatience
Rouiller de lenteur ... »

Le moins que l'on puisse dire c'est que L. Lasnier ne craint pas de s'aventurer sur des territoires moins balisés. Comme si elle n'avait plus rien à perdre ni à cacher, ce qui est sans doute le privilège de ceux et celles possédant une vaste et féconde expérience de la création. Et c'est sans doute aussi dans les profondeurs de cette relative indifférence au jugement extérieur que jaillit ce nouvel élan qui annonce encore de belles et étonnantes choses... même si elle affirme ne pas vouloir abandonner la peinture!

ORGANISMES

GUIGNOLÉE FRUCTUEUSE

Nicole
BÉDARD

n.bedard@autourdelile.com

Le dimanche 6 décembre 2015, à Saint-Pierre, 52 bénévoles ont pris la route pour remplir les bas de Noël de la guignolée. Encore une fois, les citoyens les ont accueillis chaleureusement et avec des dons qui ont permis d'amasser 3 743,51 \$. De plus, un commerce de l'île a offert 1 000 \$ et la municipalité de Saint-Pierre un montant de 250 \$.

Au cours de l'année, grâce à vous tous, les familles qui en ont besoin pourront recevoir de l'aide. Les membres de la CORVÉ tiennent donc à remercier tous les bénévoles et les donateurs pour leur générosité si appréciée. Ils vous souhaitent également un temps des Fêtes rempli de paix et de joie !

LE CERCLE DE FERMIÈRES DE SAINT-JEAN

Ginette
HUOT

Cercle de Fermières de Saint-Jean

Pour demeurer dans l'ambiance du 95^e anniversaire et faire suite aux dernières nouvelles...

En lisant des anecdotes du passé des fermières, on retrouve des recettes qui nous paraîtraient étranges aujourd'hui. En voici une pour bébé qui paraissait dans les années 30.

Sucette pour bébé

Dans un morceau de coton carré, placer, au centre, de la mie de pain et du sucre. Fermer solidement à l'aide d'un fil. Tremper dans du lait et donner au bébé pour sucer. Répéter cette recette aujourd'hui exposerait la personne responsable à être taxée de manque flagrant de jugement. Pourtant, la recette a déjà fait ses preuves sur le contentement et le plaisir de bébé. On imagine que pour le temps des Fêtes, bébé avait lui aussi ses sucreries.

À Saint-Jean, en 1960, le cercle est moins actif et ne dispose d'aucun local. Les métiers se prêtent d'une résidence à l'autre. Le curé de l'époque, M. Gérard Hémond, nomme deux personnes responsables. Madame Galarneau, technicienne tisserande, devient responsable des arts domestiques et 40 personnes sont actives dans le cercle.

Le Cercle de fermières de Saint-Jean termine son année 2015 par un souper de Noël. Nous reprendrons nos activités après les Fêtes. Nous sommes toujours désireuses d'accueillir toute personne intéressée.

Joyeuses Fêtes dans la paix et que vos lanternes s'allument d'espoir!



BONNE ANNÉE 2016

Au nom de toute l'équipe,
nos souhaits chaleureux de
bonheur, de santé et de prospérité
en cette nouvelle année.



Caroline Simard

Députée de Charlevoix-Côte-de-Beaupré | Adjointe parlementaire du premier ministre

111-20, Côte de l'Église, Boischatel (Québec) G0A 1H0
Tél.: 418 822-3115 | caroline.simard.chcb@assnat.qc.ca



NOUVELLES DU CLUB OPTIMISTE

Georgianne GAGNÉ

Club Optimiste de l'Île d'Orléans



Michel Dionne, président, entouré, à gauche, de Gaston Rochon, conférencier, et, à droite, de Michel Dupuis, gouverneur District Est Québec Rive Nord.

© Georgianne Gagné

L'optimisme dans notre vie et dans notre communauté était le thème de la conférence organisée par le Club Optimiste de l'Île d'Orléans, le 29 novembre 2015. M. Gaston Rochon, formateur au sein des clubs optimistes de la grande région Québec Rive Nord, était le conférencier. 40 personnes, jeunes et adultes, étaient présentes.

Nous retenons que l'optimisme est une attitude, un outil d'initiative et d'épanouissement personnel, une philosophie.

Une communauté optimiste a une vision, un rayonnement, des citoyens mobilisés et engagés. Un individu optimiste est inspirant, confiant, ouvert à toutes les opportunités. Un club optimiste adopte la philosophie optimiste : faire confiance, accueillir, partager, être disponible et travailler

en équipe à inspirer le meilleur chez les jeunes.

Cinq jeunes qui avaient reçu une aide financière du club pendant l'année 2014-2015 ont été invités à partager leur expérience respective. Ces jeunes ont réussi merveilleusement à décrire leur propre vision de l'optimisme et ce que cela apporte dans leur vie. Ces jeunes ont en commun l'endurance, la confiance, la persévérance, la motivation. «Quand je crois en mes moyens, tout est possible, je suis partante», dira une de ces jeunes. Les parents présents ont renchéri en affirmant qu'ils partagent et encouragent cette attitude positive chez leurs enfants. Tous ces jeunes réussissent à concilier école et loisir.

Le regard des jeunes donne de l'espoir pour un monde meilleur.

AÎNÉS DE SAINT-PIERRE

Lise PAQUET

Club des Aînés

Nous voilà encore une fois dans la belle période des Fêtes. Une année qui est passée très vite. Le comité des aînés vous souhaite une belle fête de Noël ; que l'Enfant Jésus apporte la paix chez vous et dans le monde entier.

Prochaines activités

On se revoit le 5 janvier prochain pour le déjeuner brunch au resto Au coin de la Rue, à 9 h. Coût : 15 \$, tout compris. Réservation nécessaire.

Les cours de mémoire recommencent le 13 janvier, à 9 h, au Logisport de Saint-Pierre. Il n'est jamais trop tard pour alimenter son cerveau!

On vous reparlera de notre souper du 4 décembre avec M. Denis Côté, accordéoniste-animateur très connu.

Profitez des avantages de votre carte Fadoq. Informez-vous auprès de Lise Paquet, au 418 829-3113, ou à lise.paquet@hotmail.com

CÉLÉBRATIONS DU TEMPS DES FÊTES SUR L'ÎLE

Nicole BÉDARD

n.bedard@autourdelile.com

En ce temps des Fêtes, la population est invitée à venir célébrer dans les communautés chrétiennes des paroisses de La Sainte-Famille et de la Sainte-Trinité d'Orléans. Voici l'horaire proposé à toutes les familles qui désirent fêter la Bonne Nouvelle de Jésus Sauveur et prier pour la paix dans le monde.

Jeudi 24 décembre 2015

16 h – Saint-Pierre
20 h – Sainte-Pétronille et Saint-Laurent
22 h – Sainte-Famille
Minuit – Saint-François

Vendredi 25 décembre

10 h 30 – Saint-Pierre et Saint-Laurent

Samedi 26 décembre

16 h – Saint-Pierre
19 h 30 – Saint-François

Dimanche 27 décembre

9 h – Sainte-Famille
9 h 30 – Saint-Laurent
10 h 30 – Sainte-Pétronille

Jeudi 31 décembre

16 h – Saint-Pierre
16 h 30 – Saint-Laurent

Vendredi 1^{er} janvier 2016

9 h – Sainte-Famille
9 h 30 – Saint-François
10 h 30 – Sainte-Pétronille

Merci de votre confiance !
Joyeuses Fêtes

"Débutez la prochaine année différemment"

Pascal Lefebvre
Courtier Immobilier Résidentiel
Via Capitale Élite – Agence Immobilière
418.661.8000

paul eugène chabot inc.
CABINET EN ASSURANCES DE DOMMAGES ET DE SERVICES FINANCIERS

PLUS DE 65 ANS D'EXPERTISE

Cabinet partenaire de

CHOIX DE 15 COMPAGNIES EN ASSURANCES

- Auto • Habitation • Entreprise • Agricole • Vie
- Cautionnement • Vol d'identité
- Documentation gratuite sur note site • Payable en 12 versements

infopechabot@courtierunis.com • Fax : 418 661-3409
2255, boul des Chutes, Québec (Beauport) G1C 1X1

418 667-8550
www.pechabot.com

JULIE CHABOT
CLAUDE CHABOT

centre LABBÉ

RÉPARATION - VENTE - PIÈCES - ACCESSOIRES

418-829-3747

jeudi 24 décembre 8h à 12h
vendredi 25 décembre 8h à 12h
samedi 26 décembre fermé

jeudi 31 décembre 8h à 12h
vendredi 1er janvier 8h à 12h
samedi 2 janvier fermé

Je profite de cette occasion spéciale, pour vous remercier de la confiance que vous m'apportez année après année. Je vous souhaite, à tous, de très joyeuses fêtes !

Pour un service de qualité... PENSEZ LABBÉ !

3811 chemin Royal, St-François I.O. Québec, QC G0A 3S0 www.centrelabbe.com

LES OPTIMISTES AU SERVICE DES JEUNES

Nicole
BÉDARD

n.bedard@autourdelile.com

Le Club Optimiste de l'Île d'Orléans, qui célèbre ses 30 années d'existence, a rassemblé 170 personnes lors de son souper spaghetti qui se tenait à la cabane à sucre l'En-Tailleur, le 7 no-

un diaporama de photos illustrant différents événements et implications de l'organisme au cours de la dernière année. Pour le service du repas, tous ont apprécié la collaboration de la Maison



Michel Dionne, président du Club Optimiste.

© Sylvain Delisle

vembre dernier. Au cours de la soirée, Michel Dionne, président, a présenté

des Jeunes de l'Île d'Orléans.

Chaque année, le Club Optimiste

permet aux jeunes de l'Île de participer à deux concours : *Carrière de Rêve* et *L'Art de parler en public*. De plus, les élèves de l'École de l'Île-d'Orléans ont la joie de voir leurs efforts récompensés lors de l'événement Appréciation de la jeunesse.

Georgianne Gagné, secrétaire, a souligné tous les efforts déployés pour que les jeunes puissent envisager l'avenir avec optimisme. C'est une cause importante pour les 13 membres de ce club et pour tous ceux qui les soutiennent, dont les municipalités de l'Île, l'École de l'Île-d'Orléans, la Caisse Desjardins de l'Île-d'Orléans, l'En-Tailleur et, bien sûr, tous ceux qui étaient présents à ce souper spaghetti. Grâce à cet appui du milieu et à l'aide des bénévoles et des jeunes de la Maison des Jeunes, divers projets sont réalisés. C'est pourquoi elle tient à les remercier tous au nom des membres du club.

Club Octogone (pour la jeunesse)

Le président Michel Dionne a annoncé le projet de fondation d'un club Octogone, conçu pour les jeunes qui

seront accompagnés de deux adultes. Dans un tel groupe optimiste, on développe plusieurs compétences : apprendre à penser et à agir positivement, développer son sens des responsabilités, du leadership et de l'art de la communication en public tout en s'impliquant dans la communauté et en se créant de nouveaux amis. Un appel est donc lancé à tous les jeunes de 10 à 19 ans qui aimeraient adhérer à ce nouveau club.

Besoin de bénévoles

Les membres du Club Optimiste invitent toutes les personnes intéressées par leur mission, qui consiste à vouloir «inspirer le meilleur chez les jeunes», à joindre leurs rangs. Il suffit d'aimer les jeunes, de croire en eux et de travailler en équipe à la cause des jeunes pour devenir membre.

Pour information, veuillez communiquer avec le président, Michel Dionne, au 418 828-9058, ou au micheldionne2014@gmail.com. Pour d'autres renseignements sur leurs activités, on est invité à visiter leur nouveau site web www.optimisteio.com

CLUB MI-TEMPS FADOQ

Danielle
NOËL

Club Mi-Temps

Le club Mi-Temps aimerait remercier toutes les personnes qui ont participé à son party de Noël.

Encore une fois, ce fut un succès et ce, grâce au bon repas, à la bonne musique de messieurs Jean-Louis Picard et Denis Gravel ainsi qu'à la générosité de plusieurs commerces des environs que nous tenons à remercier : la pharmacie Pierre Perreault, Les Compliments de belle-maman, Cass'Isle, Pisciculture Boily, Les Toitures Marcel Pouliot, La Boulange, Quincaillerie

BMR, La Maison Simons, Les Huiles Simon Giguère, Chantale Fournier massothérapeute, Les chèvres de l'Île d'Orléans, garage Dallaire, Les Fromages de l'Île d'Orléans, le dépanneur du Quai, Fontaine-Négrin.

Merci également à la municipalité de Saint-François pour son soutien et sa générosité ainsi qu'à la Caisse Desjardins de l'Île-d'Orléans pour son aide financière.

Nous souhaitons à tous, de joyeuses Fêtes et à l'an prochain!

**SUR
NOTRE
SITE WEB...**

Découvrez la nouvelle boutique gourmande du Canard Huppé à www.autourdelile.com, section publiereportages.



Pour bien vous faire **connaître** des gens de l'Île d'Orléans

Laure-Marie Vayssairat : 418 828-0330
pour réserver votre espace publicitaire dans le journal Autour de l'Île

APPELEZ-MOI DÈS MAINTENANT

Laissez-vous charmer par notre nougat onctueux aux mille et une saveurs, préparé selon la véritable tradition française.

Découvrez notre vaste gamme de produits

- Nougats maison
- Bonbons maison
- Croquantines
- Caramels fleur de sel
- Pâtes de fruits
- Guimauves
- Berlingots
- Et bien plus encore!

Heures d'ouverture et congés du temps des fêtes

Lundi au samedi : 10 h à 17 h

Prenez note que nous serons fermés les 25, 26 et 27 décembre 2015 ainsi que les 1, 2 et 3 janvier 2016.

Joyeuses Fêtes à tous!

1147, Chemin Royal, St-Pierre-de-l'Île-d'Orléans, QC G0A 4E0
T. 418 991-0889 • NougaterieQuebec.com

SUCCÈS RENOUVELÉ POUR LA SOIRÉE DES PERSONNALITÉS D’AFFAIRES

Karine VACHON-SOULARD
Parc maritime de Saint-Laurent



Louis Gosselin, président d'honneur, en compagnie de Jeanne d'Arc Delisle et Karine Vachon-Soulard © Sylvain Delisle

La Corporation du Parc maritime de Saint-Laurent tenait, le mardi 10 novembre, sa quatrième édition de la soirée des Personnalités d'affaires, sous la présidence d'honneur de M. Louis Gosselin, de la ferme François-Gosselin.

C'est avec reconnaissance que le président de la soirée-bénéfice, M. Louis Gosselin, la présidente du conseil d'administration du Parc maritime, Mme Jeanne d'Arc Delisle, et la directrice générale du Parc maritime, Karine Vachon-Soulard, ont révélé le résultat de cette activité, soit un montant de 12 000 \$.

Dans le cadre de cet événement, quatorze personnalités d'affaires se sont impliquées en jouant au serveur d'un soir au restaurant Le Relais des Pins, de Sainte-Famille, et ce, auprès de clients qu'ils avaient préalablement recrutés.

Lors de son allocution, Louis Gosselin a tenu à souligner le magnifique accès au fleuve qu'offre le Parc maritime aux citoyens tandis que Jeanne d'Arc Delisle et Karine Vachon-Soulard ont tenu à remercier les invités pour leur contribution à la sauvegarde de cette mémoire collective liée au patrimoine que conserve aujourd'hui le Parc ma-

ritime. Mme Caroline Simard, députée de Charlevoix-Côte-de-Beaupré, a souligné le contexte global de mise en valeur du fleuve Saint-Laurent dans lequel s'inscrivent la stratégie maritime du gouvernement et le Parc maritime.

Rappelons que le Parc maritime a pour mission de préserver, de mettre en valeur et de faire connaître le patrimoine maritime de l'île d'Orléans, contribuant ainsi à la sauvegarde du patrimoine culturel québécois. Divers projets d'envergure s'avèrent essentiels pour assurer sa pérennité et poursuivre son développement : la promotion de son exposition permanente, le développement de sa clientèle et la construction éventuelle d'un nouveau bâtiment.

Le Parc maritime tient à remercier tous ceux qui ont participé de près ou de loin au succès de cette soirée dont le Relais des Pins, RBC, Mercedes-Benz de Québec, la pharmacie Pierre-Perreault, Croisières AML, le garage Claude-Hébert, Pièces d'auto CPR-Napa, Cassis Monna & filles, Les 3 Poules à l'Île, ainsi que les Personnalités d'affaires et leurs invités.

PATINOIRE DE SAINTE-FAMILLE

Sylvie BEAULIEU

Municipalité de Sainte-Famille

Horaire régulier

Lundi	
de 18 h 30 à 20 h	patinage & hockey libre (mixte)
de 20 h à 22 h	patinage
Mardi	
de 18 h 30 à 20 h	patinage & hockey libre (mixte)
de 20 h à 22 h	hockey (adultes)
Mercredi	
de 18 h 30 à 20 h	patinage & hockey libre (mixte)
de 20 h à 22 h	patinage
Jeudi	
de 18 h 30 à 20 h	patinage & hockey libre (mixte)
de 20 h à 22 h	hockey (adultes)
Vendredi	
de 18 h 30 à 20 h 30	patinage
de 20 h 30 à 22 h	hockey libre
Samedi	
de 12 h 30 à 14 h 30	patinage
de 14 h 30 à 17 h	hockey (libre ou adultes)
Dimanche	
de 12 h 30 à 15 h	patinage
de 15 h à 17 h	hockey libre
Horaire de la période des Fêtes et de la semaine de relâche	
Tous les jours	
de 12 h 30 à 14 h	patinage
de 14 h à 17 h	hockey libre

La patinoire sera fermée les 25 décembre 2015 et 1^{er} janvier 2016. L'horaire est modifiable sans préavis.

Pour information : local des loisirs, 418 829-1521.

POUR UN VRAI PRIX D'AMI

Pierre Tremblay
Président

... À seulement 1 minute des chutes!

« Chez nous, vous serez toujours plus qu'un client... Vous serez un ami ! »

TOURNEZ À DROITE À LA SORTIE DU PONT!

JD CHRYSLER FIAT DE BOISCHATEL

CHRYSLER DODGE Jeep RAM PROMASTER FIAT 5740, boul. Sainte-Anne 418 822-2424

MAISON DES JEUNES

L'équipe de la
MAISON DES JEUNES

Implication dans la communauté

Encore une fois et comme chaque année, plusieurs jeunes de la Maison des Jeunes ont démontré leur implication et leur sens des responsabilités dans le cadre du souper-bénéfice du Club Optimiste, le 7 novembre dernier, à l'En-Tailleur. Le service aux tables, la plonge, le nettoyage ont été simplifiés grâce à vous, les jeunes! Un merci bien spécial au Club Optimiste pour avoir permis à nos jeunes de développer leur sens des responsabilités dans le cadre de leur souper-bénéfice. Nous voulons également remercier tous les jeunes ayant apporté leur aide lors de cette soirée, soit Mathieu Tom, Maxime Blais, Alyssa Schween, Marie-Lee Tom, Daren Paradis, Marina Lavoie, Ève Blouin, Marie-Pier Lachance, Tommy Gagnon, Jade Boisvert et Loup Boisvert!



L'équipe et les jeunes de la MDJ ont effectué le service lors du souper du Club Optimiste. © Sylvain Delisle

Activités à venir

17 décembre : Prévention puberté, à Saint-Jean.
18 décembre : Disco Noël à la MDJ de Saint-Pierre, de 19 h à 22 h.
19 décembre : Prévention puberté, à Saint-Pierre.

28 au 29 décembre : nuit blanche à la MDJ de Saint-Jean, à compter de 18 h ; se termine à 6 h.

Pour toute information, vous pouvez nous contacter au 418 828-1875 ou consulter notre site internet au www.mdj.notreile.com

Horaire spécial du temps des Fêtes de la Maison des Jeunes

20 décembre FERMÉ	21 décembre FERMÉ	22 décembre 18 h à 21 h Saint-Jean	23 décembre 12 h à 17 h Saint-Pierre	24 décembre FERMÉ	25 décembre FERMÉ	26 décembre FERMÉ
27 décembre FERMÉ	28 décembre 13 h à 17 h Saint-Pierre 18 h à 6 h (nuit blanche à Saint-Jean)	29 décembre FERMÉ	30 décembre 12 h à 17 h Saint-Pierre	31 décembre FERMÉ	1 ^{er} janvier FERMÉ	2 janvier FERMÉ
3 janvier FERMÉ	4 janvier 13 h à 17 h Saint-Pierre 18 h à 22 h Saint-Jean	5 janvier 13 h à 17 h Saint-Jean 18 h à 21 h 30 Saint-Pierre	6 janvier 13 h à 17 h Saint-Pierre	7 janvier 18 h à 22 h Saint-Jean	8 janvier 18 h à 22 h 30 Saint-Pierre	9 janvier 13 h à 17 h Saint-Pierre 18 h à 22 h Saint-Jean

MOT D'UN JEUNE À L'OCCASION DU TEMPS DES FÊTES

Le temps des Fêtes arrive et les gens prennent souvent plus d'alcool quand c'est Noël, le Jour de l'an et les soirées du temps des Fêtes. C'est pourquoi on veut sensibiliser les gens à ne pas conduire en état d'ébriété, car cela peut causer des accidents très graves et même mortels. Il faut penser à sa propre sécurité et également à celle des autres, car chaque personne n'a qu'une seule vie. Si vous savez que vous allez conduire après une soirée festive, c'est important de ne pas consommer d'alcool ou, si vous en prenez, alors il faut le faire avec modération. Dans le cas où vous n'êtes pas en état de conduire, il existe des solutions plutôt que de prendre votre véhicule. Vous pouvez demander à quelqu'un qui a son permis de conduire et qui est en état de conduire de prendre votre place, appeler un service de raccompagnement, un taxi, un ami ou vous pouvez même dormir à l'endroit où vous vous trouvez à ce moment-là. Bref, il y a plein de solutions à la place de prendre votre véhicule en état d'ébriété et il faut que vous y pensiez, car c'est la sécurité de tous qui en dépend! Pour conclure, ce mot a pour but de faire comprendre aux gens qu'il faut prendre des décisions réfléchies avant d'agir.

Moi et ma Maison des Jeunes, nous voulons vous souhaiter un merveilleux temps des Fêtes avec les gens qui vous entourent! Joyeux temps des Fêtes à tous!

Daren Paradis, 11 ans

GALA DES BOURSES JEUNESSE

Bruno
LAPLANTE

b.laplante@autourdelile.com

La Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans organise depuis maintenant 6 ans un événement de marque pour les jeunes étudiants orléanais. Cette année, 56 candidats et candidates ont fait une demande de bourse d'études. Le jury, composé de mesdames Le-françois, Létourneau et Roberge, a eu de la difficulté à sélectionner les lauréats.

Tous les prix furent remis par M. Armand Ferland, président du conseil d'administration de la Caisse, et par M. Armand Paré, directeur général.

Une bourse de 500 \$ a été attribuée à Justine Blouin, étudiante au secondaire. Marie-Christine Rioux a aussi reçu une bourse de 500 \$, dans la catégorie formation professionnelle. Au niveau collégial, les étudiantes suivantes ont mérité une bourse de 500 \$: Mélina Labbé, Camille Perreault, Rebecca McCandless, Marie-Claude Levesque, Véronique Mathieu, Valérie Giguère et Alexandrine Boutin. Au niveau universitaire, des bourses de 1 000 \$ ont été attribuées à Jean-Sébastien Marsolais, Marie-Pier



Normandeau-Bernier, Anne-Sophie Fournier, Janiq Boulanger et Amélie Labbé. On a aussi remis deux bourses de 100 \$, l'une à Élodie Morency et l'autre à Alexandre Paré, qui étaient présents au gala à Saint-Pierre, le 7 décembre dernier.

S'IMPLIQUER POUR AUTOUR DE L'ÎLE

Sylvain
DELISLE

sylvain@autourdelile.com

Vous aimeriez vous joindre à une équipe dynamique ? Nous recherchons présentement des rédacteurs pour écrire des articles et vidéastes autonome pour le site Internet. Si vous êtes intéressés à faire grandir notre journal communautaire. Communiquez avec moi au (418) 925-8765, ou par courriel à sylvain@autourdelile.com.

**Nous vous souhaitons
de joyeuses fêtes!
Merci de votre fidélité.**

Nous vous invitons
à venir nous rencontrer
au 305, rue Marais
à Québec.



FOURNIER

Chevrolet GMC Cadillac

AUT. DE LA CAPITALE, SORTIE PIERRE-BERTRAND

418 687-5200

www.fournierchevrolet.com

DOUZE MÉDAILLES POUR LE CLUB DE TAEKWONDO DE L'ÎLE D'ORLÉANS

Caroline BEAUDOIN

Le 15 novembre dernier, le Club de taekwondo de l'île d'Orléans a participé au 8^e tournoi de la relève de la fédération régionale. Étant connus comme un petit club, nous nous démarquons cependant par notre performance lors de compétitions. Encore cette année, nous étions 12 adeptes du club à participer aux compétitions et nous avons remporté 12 médailles : quatre d'or, deux d'argent et six de bronze.

J'en profite pour féliciter tous nos membres de s'être démarqués, que ce soit en forme ou combat. Le stress d'une compétition est difficile à gérer, mais tous ont travaillé très fort. Médailles d'or ou pas, aux yeux de leur entraîneur, ils en sortent tous gagnants!



De g. à dr. : Florent Dupont, Steve Emond, Claudine Turcotte, Mathieu Létourneau, Caroline Beaudoin, entraîneur, Élyse Dupont, Pier-Alexandre Vézina, Lucas Marois, Léonie Létourneau, Antoine Bazinet, Mathias Pouliot, Ulrick Létourneau et Lucas Lévesque.

© Marco Vézina

LYDIA BOUTIN DANSERA EN ÉCOSSE

Nicole BÉDARD

Lydia Boutin, de Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans, participait à une compétition de danse irlandaise en solo, à Montréal, le 7 novembre dernier. Lors de cet événement, elle fut parmi les six jeunes danseuses de sa catégorie à être choisies pour représenter l'est du Canada aux championnats mondiaux qui se dérouleront à Glasgow, en Écosse, à la fin du mois de mars 2016.

... la danse irlandaise exige de garder le corps très droit, sans aucun mouvement.

Pour s'y préparer, elle poursuit ses cours de danse avec Marie Short, professeur de l'école Bernadette Short School of Irish Dancing, de Montréal. En semaine, en plus de ses deux à trois répétitions, c'est dans sa tête qu'elle pratique ses chorégraphies au son de la musique, histoire de mémoriser l'ensemble des pas à exécuter. Les fins de semaine, elle danse sous la supervision de son maître qui se rend à Shannon pour enseigner à un groupe d'élèves. Lydia a 20 ans et elle fait des études en mathématique au niveau du baccalauréat en vue de se diriger dans l'enseignement.

Elle nous explique que les danses irlandaises nécessitent l'utilisation de deux sortes de chaussures, les hard, pour les danses claquettes, et les chaussures souples, pour les danses de soft. Obéissant aux lois de la danse irlandaise qui exigent de garder le corps très droit, sans aucun mouvement, elle a appris à faire bouger ses jambes et ses pieds qui s'entrecroisent tout en sautant et gardant un équilibre parfait. Vêtue d'une robe ornée de dessins celtiques brodés à la main, elle est prête à se mesurer aux grands de ce monde.

Pareille compétition de danse lui demande non seulement de travailler fort pour performer, mais implique aussi des frais liés à son voyage vers l'Europe. C'est pourquoi elle espère recevoir de l'aide financière de la part d'organismes du milieu et de son entourage pour réussir à défrayer les coûts du billet d'avion et de l'hôtel. D'ici là, elle met tout



Lydia Boutin a été choisie pour participer aux championnats mondiaux de danse irlandaise.

© Isabelle Boily

en œuvre pour atteindre l'exploit rêvé qui sera le fruit d'un travail continu commencé dès sa petite enfance alors qu'elle faisait partie de la troupe de danse Les Tourbillons de Beauport.

UN SOUHAIT DE NOUS TOUS EN CETTE PÉRIODE DE RÉJOUISSANCES

Que les Fêtes soient riches de joie et de gaieté,
que la nouvelle année déborde de santé,
bonheur et prospérité
et que tous les vœux formulés deviennent réalité !
Joyeuses Fêtes à vous et à vos proches !

Le Conseil des maires



MRC DE
L'ÎLE
D'ORLÉANS

EVAN PRICE – UN CONCITOYEN ET PHILANTHROPE, COMME VOUS



Isabelle
HARNOIS

i.harnois@autourdelile.com

Evan Price habite l'île d'Orléans depuis son enfance. Il est propriétaire de la ferme du Coteau, à Saint-Laurent, une ferme de fraises exploitée par sa famille depuis les années 1960. Les Price furent parmi les premiers producteurs d'asperges sur l'île.

M. Price s'inscrit dans la lignée de sa famille, une famille québécoise ancienne d'importants producteurs de papier pendant des générations. Sa mère, Martha Parker Price, a été élevée sur une ferme en Ontario avant d'épouser Anthony Price avec qui elle a parcouru le monde dans le cadre de missions humanitaires et de développement, en Afrique notamment, avant de se fixer sur l'île. Outre la présidence de la fondation familiale, la fondation Virginia Parker, du nom de sa propre mère, elle dirige encore aujourd'hui la réputée Auberge Saint-Antoine et le non moins réputé restaurant Panache, dans le Vieux-Port de Québec.

Le contexte familial a nourri l'engagement personnel d'Evan Price dans la philanthropie. Né à Québec, ayant grandi en Europe et en Afrique, il a étudié le génie forestier à l'Université Laval. Il a travaillé durant cinq ans à l'étranger, notamment en Bolivie et en République démocratique du Congo (alors le Zaïre), avant d'obtenir un MBA en France et de revenir se fixer au Québec et à l'île. Il est aujourd'hui président de CO2 Solutions, une entreprise vouée à la protection de l'environnement, spécialisée dans les technologies de capture des émissions de gaz à effet de serre (GES) et de recyclage de ces gaz à des fins utilitaires. CO2 Solutions, une des seules entreprises au Canada œuvrant dans ce domaine on ne peut plus actuel, vient d'inaugurer une usine de démonstration à Valleyfield et fait la promotion de ses technologies auprès de pays qui sont d'importants émetteurs de GES, telle l'Inde.

Il existe toutefois une autre facette, tout aussi importante de l'engagement personnel et social d'Evan Price. Non seulement mécène et philanthrope par le biais de la fondation familiale,

il s'est également voué à redorer le blason québécois en la matière. En effet, Québec serait parmi les dernières villes canadiennes en termes de pourcentage du revenu personnel consacré à des causes charitables et à la philanthropie. Si l'on a longtemps invoqué une forme d'excuse culturelle, prétendant que la philanthropie est davantage partie intégrante de la culture anglo-saxonne, M. Price croit que cette excuse n'en est plus une et que, d'ailleurs, les mentalités ont déjà changé, en particulier chez les jeunes.

Nous sommes tous des mécènes qui s'ignorent

La Fondation Virginia Parker sert d'instrument privé permettant la réalisation de projets initiés personnellement par les différents membres de la famille Price, en partenariat avec des acteurs de leur milieu. Par exemple, elle est impliquée dans le Parc maritime de Saint-Laurent, en partenariat avec la municipalité et des citoyens engagés, comme elle l'a été dans un projet de stages de tennis locaux. M. Price préside par ailleurs le conseil d'administration du Musée des Augustines, récemment rouvert au public après une opération majeure de rajeunissement et de mise en valeur, une autre cause chère aux Price. Une bourse Anthony Price, du nom du père d'Evan, vient d'être créée à la faculté de droit de l'Université Laval pour récompenser l'engagement international étudiant. La fondation a également collaboré au projet de réserve écologique de Conservation de la nature, à la Pointe d'Argenteau.

L'engagement personnel d'Evan Price va encore plus loin, toutefois. Déjà membre, notamment, du conseil d'administration du Musée des Beaux-Arts, du Musée des Augustines et du Royal 22^e Régiment, dont le Centre de la famille, à Valcartier, œuvrera à l'accueil de réfugiés syriens, il s'est donné pour mission de susciter à Québec et au Québec des vocations de mécènes et de philanthropes. Il prononce des conférences qui démystifient ce type

d'engagement, en démontrent les bienfaits concrets, et témoigne de la satisfaction personnelle que cela peut apporter. Et ça marche! Au terme d'une conférence de dix ou quinze minutes, il a déjà pu se réjouir de plusieurs nouvelles vocations.

M. Price raconte qu'il a lui-même été marqué jadis par les propos d'un conférencier qui affirmait que s'il est difficile, voire impossible, pour une seule personne de changer ce qui se passe dans le monde, on peut toujours faire une différence dans son milieu. Depuis, sa propre expérience lui démontre constamment la véracité de cette réflexion. Les besoins sont grands et les bonnes causes innombrables, partout, autour de nous ; il suffit de choisir celle qui nous importe et nous touche et d'appuyer des gens qui peuvent la mener à bien. Pour Evan Price, l'association directe avec les acteurs du milieu est déterminante.

La seconde partie de son message s'énonce ainsi : «cessons de penser qu'il faut être très riche pour parta-

ger.» Le mécénat, c'est pour tout le monde. Les Pierre Lassonde – qui vient de faire cadeau de 10 millions de dollars au Musée des Beaux Arts de Québec pour son nouveau pavillon – ne veulent pas être seuls. Ils veulent être appuyés et soutenus par le milieu où ils agissent. Donnez 10 \$ ou 20 \$ ou 100 \$, donnez aussi de votre temps, de votre énergie, de votre créativité ou de vos talents de communicateur : le seul chiffre dont on ne devrait pas se contenter est «0».

Evan Price nous exhorte à ne pas rester dans les estrades en spectateurs du match de la vie. Tout acte d'appui, à la mesure de vos moyens, compte et fait une différence. Si vous vous investissez, d'autres le feront autour de vous et ceux qui ont des moyens financiers plus importants viendront vous appuyer. Quel beau message pour la nouvelle année, ne trouvez-vous pas? Cessons de penser que nous ne sommes pas à la hauteur de notre sollicitude et qu'il est impossible de changer les choses, parce que c'est faux.

REPORTAGES

EXPÉDITION MI-LOUP

Nicole
BÉDARD

n.bedard@autourdelile.com

Devrions-nous redouter l'hiver avec ses vents et sa froidure? Sûrement pas, puisque des promenades en traîneau, en forêt, avec des guides et de magnifiques chiens husky s'offrent à nous. Expédition Mi-Loup, à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, dont Antoine Simard est le propriétaire, organise ces randonnées du début de décembre à la mi-avril.

Les excursions avec chiens sont très populaires auprès de la clientèle touristique des hôtels de Québec. On vient surtout d'Europe et des États-Unis

pour goûter l'un des nombreux plaisirs de l'hiver québécois. 80 % de ces touristes parlent surtout le français, l'anglais ou l'espagnol. Pour accueillir tout ce monde, 17 employés se dévouent à la tâche. Parmi eux, des Québécois, des Ontariens et d'autres, venus de l'étranger avec un permis délivré par Programme Vacances Travail, ce qui permet de combler le besoin de main-d'œuvre.

Expédition Mi-Loup a été fondée en 1993 par Monique Simard, mère d'Antoine, qui a jumelé cette activité à l'auberge Le P'tit Bonheur, dont elle était



DEUX MENSUALITÉS À NOS FRAIS À LA LOCATION D'UN MODÈLE 2016 SÉLECTIONNÉ

0 \$ acompte

0 \$ dépôt de garantie

JETTA 2016

À PARTIR DE

209 \$ /mois en location jusqu'à **48** mois*

Venez faire l'essai de la Jetta 2016 et de son tout nouveau moteur TSI 1,4 L.

Ce nouveau 4 cylindres offre davantage de puissance et un couple supérieur pour une accélération plus rapide.

Langlois Volkswagen

6090, boul. Sainte-Anne, L'Ange-Gardien 418 822-0671

Visitez www.langloisvw.com

L'OFFRE PREND FIN LE 4 JANVIER 2016.

* Ce crédit à la location d'une durée limitée (sous réserve de l'approbation du crédit par Volkswagen Finance) sur certains modèles 2016 s'applique aux deux premiers paiements mensuels jusqu'à concurrence de 500 \$ par mois pour les modèles Jetta Trendline avec moteur turbo de 1,4 L. * Cette offre de location d'une durée limitée est soumise à l'approbation du crédit par Volkswagen Finance et est applicable à la location d'un modèle de base 2016 de Jetta Trendline TSI de 1,4 L à boîte manuelle neuve et non immatriculée dont le PDSF est de 17 600 \$. Frais de transport et d'inspection de prélivraison de 1 605 \$ inclus. Acompte de 0 \$, dépôt de garantie de 0 \$ et première mensualité requis à la signature. Frais de 0,15 \$ du kilomètre applicables après 16 000 km. Frais liés à l'enregistrement au ROPM (jusqu'à 46 \$), droits et taxes applicables en sus. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. L'offre se termine le 4 janvier 2016. PDSF des modèles montrés : Jetta Highline TSI 2016 de 1,8 L, 29 700 \$. Modèles montrés à titre indicatif seulement. Visitez vw.ca ou votre concessionnaire pour les détails. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Les offres sont en vigueur jusqu'au 4 janvier 2016 et peuvent être modifiées ou annulées sans préavis. Visitez vw.ca ou votre concessionnaire pour les détails.

WOLFSBURG 2009-2010 2013-2015

Das Auto.

Suite de la page 12 EXPÉDITION MI-LOUP



Promenade en traîneau à chiens au cœur de la forêt de l'île d'Orléans.

© Lucas Lepage

propriétaire. En 2003, ce dernier a acquis l'entreprise et a contribué depuis à son expansion. De 30 chiens, à l'origine, on est passé à 150, ce qui explique non seulement le grand besoin de personnel, mais aussi celui de la quantité de nourriture pour ces animaux qui consomment 50 tonnes de viande et de moulée par année.

La réussite de l'entreprise repose non seulement sur Antoine Simard, mais aussi sur sa conjointe, Élisabeth Leclerc, qui veille à l'administration de l'auberge et des expéditions canines. Appels téléphoniques, courriels, paperasse, liens avec les représentants touristiques des hôtels et agences de voyages font bourdonner leur demeure. Leurs trois enfants sont au milieu de cette vie qui devient très intense, surtout à la période des Fêtes.

Des expéditions bien organisées

Un service de navette est offert aux touristes. On leur prête également des vêtements chauds : bottes, pantalons, vestes, mitaines assurant leur confort pour des randonnées pouvant durer d'une à deux heures, selon le choix des visiteurs. Un bon chocolat chaud attend ces randonneurs qui ont pu parcourir jusqu'à 40 km dans la forêt de l'île. Ils

sont finalement invités à se rendre auprès des chiots qu'ils peuvent cajoler. Ainsi, très jeunes, ceux-ci se familiarisent avec les gens et, devenus adultes, ils aiment être en leur compagnie. Notons que bien qu'il ait l'apparence d'un loup, le chien husky est un compagnon sans agressivité.

Expédition Mi-Loup, située au 186, côte Lafleur, à Saint-Jean, est membre d'Aventure Écotourisme Québec qui regroupe des entreprises professionnelles d'écotourisme et d'aventure. Tous les plus hauts standards en matière de sécurité, de qualité et d'encadrement sont assurés par cette accréditation donnée à ceux qui en font partie. Par exemple, on exige que les guides aient suivi un cours de secourisme.

Devant l'achalandage touristique généré à l'auberge Le P'tit Bonheur et lors des expéditions en traîneau à chiens, les propriétaires sont heureux de souligner qu'ils invitent toujours les visiteurs à profiter de l'occasion pour découvrir d'autres sites et commerces de l'île, conscients de contribuer ainsi à l'essor économique du milieu orléanais.

Pour tout renseignement, voici l'adresse internet et le numéro de téléphone de l'entreprise : www.leptitbonheur.com et 418 829-2588.

MICHEL PERSON N'GUYEN ET LES ARTS MARTIAUX CHINOIS

Lucie
LAPOINTE

l.lapointe@autourdelile.com

Le geste est lent, gracieux, précis. Concentrés, les élèves exécutent les mêmes mouvements que le maître. En sourdine, une douce musique contribue à l'atmosphère de calme et de sérénité qui se dégage de ce cours de Qi-Qong auquel j'ai assisté. Michel Person N'Guyen est le maître instructeur de ce cours, dispensé tous les mercredis soir à Saint-Laurent.

Michel Person est né d'un père français et d'une mère vietnamienne ; il a vécu au Vietnam quatorze ans et a ensuite émigré en France avec sa famille. Très jeune, il est initié par sa mère aux arts martiaux chinois qu'il commence à pratiquer à l'âge de quatre ans. Très tôt, il obtient sa ceinture noire et perfectionne son art en suivant des stages de formation en Corée, à Taiwan et en Indonésie. Il enseigne ainsi les arts martiaux chinois depuis plus de quarante ans. Alors qu'il vit en France, il fonde une école d'arts martiaux, l'école Thieulam qui prendra de l'expansion au cours des années. Actuellement, le Cercle Thieulam regroupe dix écoles dont huit sont localisées en France, une en Espagne et une autre à Québec, dont il est le directeur. Mille élèves se retrouvent maintenant sous le Cercle Thieulam. En 2005, il vient s'établir au Québec avec sa famille et tout en occupant différents emplois pour gagner sa vie, il poursuit son enseignement des arts martiaux chinois. Il travaille maintenant au service des loisirs de la ville de Québec et y enseigne le Kung Fu Wushu et le Qi-Gong. Depuis quatre ans, il enseigne ces arts martiaux à Saint-Laurent ; les lundis soir, il dispense deux cours de Kung Fu,

le premier à un groupe de parents-enfants et le second à des adultes, et les mercredis soir, un cours de Qi-Gong est offert aux adultes.

«on acquiert une plus grande confiance en soi, le contrôle de la peur, un savoir-faire face à la violence et un respect de l'autre.»
- Michel Person

Le Kung Fu est un art martial traditionnel chinois qui enseigne les techniques de combat et d'autodéfense à mains nues ou avec armes. Il vise à atteindre l'équilibre autant sur le plan physique que mental en développant des techniques externes de force physique et de vitesse, mais aussi des capacités internes par la maîtrise de la respiration et de la concentration. On obtient la ceinture noire après avoir passé dix niveaux de ceinture, de couleur jaune à noire. «Par la pratique de cet art, me dit Michel Person, on acquiert une plus grande confiance en soi, le contrôle de la peur, un savoir-faire face à la violence et un respect de l'autre.»

Le Qi-Gong, par ailleurs, est une gymnastique de santé chinoise. Elle vise la restauration de l'équilibre du corps, du souffle et de l'esprit. Michel Person mentionne que par la pratique du Qi-Gong, «on entretient et redéfinit son corps et sa mémoire tout en douceur.»

PÉRIODE D'INSCRIPTION SESSION HIVER 2016 COURS DÉBUTANT LA SEMAINE DU 11 JANVIER

yoga  xpansion

- Cours de yoga en groupe à Ste-Pétronille et à St-Jean, de jour ou de soir;
- Cours de yoga privé ou semi-privé;
- Atelier sur mesure : enfants, adolescents;
- Formation pour enseigner avec jeunes : pour parents, professeurs et éducateurs.

Professeurs de yoga certifiés É.T.Y. & Yogakids

CARDIO- RAQUETTE

- Circuits d'entraînement extérieur à Ste-Pétronille;
- Entraînement complet : cardio, musculaire, endurance, coordination et équilibre.

Entraîneurs certifiés, physiothérapeute

INSCRIPTION DÈS MAINTENANT : YOGAXPANSION.COM

Annie Lauzon : (418) 828-2063

annie.yoga@videotron.ca



OUVERT

7326, chemin Royal, Saint-Laurent, Île d'Orléans
418 828-2292
canardhuppe.com



ESPACE
BISTRO

METS GOURMANDS
«DÉJEUNER - DÎNER»

ESPACE
BOUTIQUE

RESTO

Mercredi au samedi 11 h à 18 h
Dimanche brunch 8 h à 13 h
Disponible en tout temps pour 8 personnes et plus

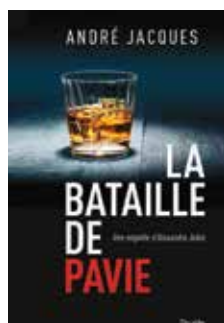
BOUTIQUE

Mardi au dimanche
9 h à 18 h
ou ouvert sur demande

PRENEZ NOTE QUE NOUS SERONS FERMÉS LES 24 ET 25 DÉCEMBRE.

Marie-Hélène
THERRIEN

m.therrien@autourdelile.com



LA BATAILLE DE PAVIE

Les romans policiers d'André Jacques, qui nous entraînent dans les enquêtes rocambolesques d'Alexandre Jobin, sont toujours remplis de rebondissements et très captivants ; *La bataille de Pavie*, qui vient de paraître aux éditions Druide, ne fait pas exception à la règle. J'avoue attendre toujours la sortie d'un nouveau livre d'André Jacques, qui maîtrise comme nul autre l'art de créer un excellent roman policier, inspiré par sa fascination pour le crime et le monde de l'art. Cette fois, c'est un Alexandre Jobin mal en point que l'on retrouve, puisque son médecin le met en garde et qu'il sent que la mort le guette s'il ne change pas ses habitudes. Et pourtant, fidèle à lui-même, Jobin poursuit sur sa lancée, malgré la sombre spirale qui semble vouloir l'entraîner. Mais deux événements sortent Jobin de sa torpeur. D'abord, l'offre d'un contrat devant le mener en Italie pour faire évaluer des esquisses anciennes, puis, celle, plus délicate, d'une maîtresse ancienne, maintenant en prison, qui lui confie la tâche de retrouver sa fille Pavie, à Palerme, puisqu'elle court un grave danger. Ainsi, Pavie, tueuse professionnelle, deviendra celle qui entraînera Jobin de Montréal à Nice, en passant par Rome et Palerme, puis à Marseille, dans une lutte

serrée contre la mort. Dès la parution de son deuxième roman, *La commanderie*, André Jacques a acquis la réputation de maître du polar au Québec. Son roman *De pierres et de sang* avait même été qualifié de « l'un de meilleurs polars à avoir été écrits au Québec ». La barre était donc haute pour *La bataille de Pavie* qui, à mon avis, devrait recevoir des éloges aussi enthousiastes.



L'AGENDA DU FRANÇAIS PRATIQUE

Quand arrive Noël et que vient le temps de trouver le cadeau approprié à placer sous le sapin, *L'agenda du français pratique* me semble toujours un incontournable. L'édition 2016, élaborée et peaufinée par Liliane Michaud, est très pratique avec ses grands espaces prévus pour chaque jour, complétés de questions permettant d'améliorer notre connaissance de la langue française. L'agenda contient une fiche pour les renseignements personnels, un calendrier des trois années à venir, un répertoire téléphonique, un carnet d'adresses, une page de planification annuelle, 259 questions de français, 11 minitests, 52 citations et plus encore, ce qui fait de cet agenda le plus pratique que l'on puisse trouver, et ce, à un prix abordable.



LE MÉTIER D'AIDER

Le métier d'aider, de Michel Dorais, publié chez VLB éditeur, est un excellent essai que l'auteur a écrit pour partager son expérience et le fruit de ses recherches. Le livre s'adresse non seulement aux personnes œuvrant comme travailleurs sociaux, psychologues, psychoéducateurs, ou tout autre travailleur de la psyché ou du relationnel, mais également à toute personne avide de connaître les subtilités et les mécanismes du métier d'aider. Le métier d'aider expose des principes fondamentaux en s'inspirant des savoirs, des savoir-être, des savoir-faire éprouvés en sciences humaines et sociales, mais également en prenant appui sur des cas vécus. Le livre comprend 22 chapitres qui exposent de manière accessible des règles simples pour mieux aider, mieux comprendre et développer des outils à utiliser et à partager. Avec beaucoup de rigueur, chaque chapitre aborde une problématique permettant de bien comprendre comment aider les personnes, avec différentes approches et toujours avec respect.

BIBLIOTHÈQUES

Saint-Jean et Saint-François VENTS ET MARÉES

La bibliothèque, située au centre municipal de Saint-Jean, est ouverte le mercredi de 19 h à 20 h, le jeudi de 13 h à 15 h, et le samedi de 10 h à 12 h. Pour le temps des Fêtes, elle sera fermée du samedi 19 décembre à 12 h jusqu'au mercredi 6 janvier à 19 h.

Pour information : 418 829-3336, aux heures d'ouverture de la bibliothèque. L'ensemble de la collection peut toujours être consulté à http://bibliotheque.saintjean-niledorleans.ca/opac_css/. Les personnes abonnées peuvent également y consulter leur dossier.

Bénévoles

Notre équipe de bénévoles a besoin de nouveaux membres pour que la bibliothèque continue d'offrir le même excellent service aux abonné(e)s de Saint-Jean et de Saint-François. Si vous avez quelques heures par mois à donner, communiquez

avec Hélène Fortier, au 418 829-3451.

Périodiques

La bibliothèque est abonnée à plusieurs magazines qui peuvent être consultés sur place et même empruntés, tout comme les livres.

Paris Match, hebdomadaire français d'actualités, contient une multitude de photos, souvent spectaculaires, et des textes intéressants. Familles royales, vedettes, gens célèbres y occupent une place importante. Sa devise est : La vie est une histoire vraie.

L'actualité (18 fois par an) renseigne sur des sujets variés d'intérêt général et vulgarise les grands dossiers de l'heure.

Le Bel âge et Châtelaine (mensuels) s'adressent à des clientèles de générations différentes, mais traitent souvent des problèmes inhérents à leur groupe d'âge, de psychologie, de voyages, des services disponibles, de mode, etc.

Coup de pouce (mensuel) propose des recettes, donne des conseils sur la famille, la santé, la mode et le bien-être en général.

Protégez-vous (mensuel) analyse et teste des produits, les compare, donne des conseils, offre des guides pratiques d'achats. Sa devise : Mieux consommer, mieux vivre.

Fleurs Plantes Jardins (bimensuel) : conseils et idées de jardinage, de plantation, d'aménagement paysager, de jardins botaniques à visiter.

Les idées de ma maison (mensuel) : décoration, visite de beaux intérieurs, guides d'achat, projets à réaliser soi-même.

Géo Plein Air (bimensuel) traite de conseils pratiques pour s'équiper, se nourrir, s'entraîner, se garder en santé et voyager.

Nature sauvage (trimestriel) renseigne sur la flore et la faune du Québec, les habitats et l'environnement.

QuébecOiseaux (trimestriel) est dédié à la faune ailée, celles d'ici et d'ailleurs, traite de l'habitat des oiseaux et de voyages ornithologiques.

Québec Science (huit par an) : nouvelles scientifiques, grands dossiers dans des domaines variés, entre autres, en biologie, aéronautique, anthropologie, agriculture, aérospatial, physique, pour ne nommer que ceux-là.

National Geographic (mensuel français) est consacré à la diffusion de la connaissance géographique de la Terre, aux découvertes en histoire et en ethnologie et à la compréhension des grands phénomènes qui touchent notre planète.

Lettres québécoises (trimestriel), porte sur la littérature québécoise et l'actualité littéraire, par exemple les Salons du livre, l'autoédition, les politiques gouvernementales.

Les libraires (deux fois l'an) : articles de fond et nouvelles du monde du livre, commentaires critiques, entrevues, chroniques. Soutient les librairies indépendantes.

Nuit blanche (trimestriel), magazine québécois d'information sur les livres écrits ou traduits en français ; dossiers thématiques, interviews, critiques, actualité de l'édition.

Continuité (trimestriel) : magazine du patrimoine familial, religieux, culturel, bâti et historique au Québec, traite, entre autres, d'architecture, d'histoire, d'archéologie, d'ethnologie, d'archives et d'urbanisme.

Cap-aux-Diamants (trimestriel), traite de l'histoire du Québec, entre autres, de ses institutions, du patrimoine bâti, d'événements marquants.

Historia, magazine français : dossiers fouillés sur de grands événements de l'histoire universelle, sur des personnages qui ont fait l'histoire. Sa devise : Le passé éclaire le présent.

Thérèse Beaudet,
pour le comité de la bibliothèque



JESSICA SHEEDY
architecture

TECHNICIENNE EN ARCHITECTURE

Plan professionnel
avec visualisation du projet en 3D.

Projets d'agrandissements, de constructions
neuves ou de rénovations.

418 265-9296



sheedy.jessica@gmail.com

Sainte-Pétronille

LA RESSOURCE

Nouveautés et suggestions de lecture du mois de décembre

L'affaire Cendrillon, de Mary Higgins Clark et Alafair Burke.
Tout ce qu'on ne te dira pas, *Mongo*, de Dany Laferrière.
La nuit de feu, de Éric-Emmanuel Schmitt.
Quand j'étais Théodore Seaborn, de Martin Michaud.
Prédateurs, de Maxime Chattam.
Le Dieu de New York, de Lyndsay Faye.
Une brève histoire de l'avenir, de Jacques Attali.
La voix du bouddhisme au fil des jours, de Olivier Raurich.
La chair interdite, de Diane Ducret.

Horaire des Fêtes

Prenez note que la bibliothèque sera ouverte selon l'horaire habituel pendant toute la période des Fêtes.

Rotation de fin d'année

Depuis le 21 novembre, la bibliothèque a reçu des centaines de nouveaux livres, tant du côté des romans que de celui des ouvrages documentaires et des livres pour les jeunes. Réservez-vous des moments de détente et de lecture pendant les Fêtes. Venez explorer les rayons avec toute la famille et faites provision de beaux et bons livres.

Un livre admirable de Jean Royer

Merci à madame Paule Royer pour le don à la bibliothèque du beau livre de son frère, l'écrivain et poète Jean Royer, intitulé *La fêlure, la quête. Notes sur la poésie* [Éditions du Noroît, 2015]. Il s'agit du dernier volet de son triptyque *L'arbre du veilleur* qui nous offre un cycle de réflexions sur la poésie, si nécessaire à l'âme et à la vie. À lire pour la beauté et la magie des mots. La couverture de l'ouvrage est illustrée d'une encre originale de madame Paule Royer.

Meilleurs vœux

Votre équipe de bénévoles de la bibliothèque La Ressource vous souhaite un joyeux Noël et une année 2016 rythmée de belles heures de lecture.

Un conte de Noël pour l'île d'Orléans

En 1942, l'artiste et poète Cécile Chabot (1907-1990) a écrit un conte de Noël en vers qui prend pour cadre le village de Sainte-Pétronille. L'œuvre est assez peu connue, mais mériterait meilleure renommée. Peintre et dessinatrice, Cécile Chabot a aussi elle-même illustré plusieurs de ses

ouvrages dont plusieurs ont été récompensés par de prestigieux prix littéraires. On a dit d'elle qu'elle savait réinventer merveilleusement les songes de l'enfance en faisant revivre les événements du passé avec l'émerveillement du présent. La bibliothèque La Ressource, de Sainte-Pétronille, vous propose un extrait de son conte-poème, intitulé *Imagerie. Conte de Noël* (Montréal, Fides, 1943).

- V -

Et minuit,
à pas de loup,
fait son chemin dans la nuit.

Quand il est là, tout proche,
les cloches se mettent à sonner.

Et sonnent,
sonnent,
les cloches ne peuvent plus s'arrêter
de sonner
dans le clocher.

Et sur le bout de l'île,
là-haut,
sur le coteau
la petite église de Sainte-Pétronille
n'en peut plus
de s'élargir le dos
Il faut bien faire de la place à tout le monde.
Car ils sont tous venus de tous les milles
à la ronde.

Les paysans trapus
et rougeauds,
dans leur vieux capot
de chat sauvage.
Les enfants lourds de sommeil,
enveloppés jusqu'au nez
dans des nuages
de laine tricotée.
Et les femmes toutes pareilles,
le casque de fourrure rabattu
sur les oreilles
et portant à la main
un gros paroissien
gonflé d'images de saints.

Ils sont tous venus.

Et la neige
qui neige,
dehors, entre aussi
et se mêle à la féerie des lumières d'or
dans la petite église blanche.

Gilles Gallichan et Lise Paquet
pour l'équipe de bénévoles

SAINTE-FAMILLE/SAINT-FRANÇOIS

Marina Orsini dit que pour elle, la lecture «c'est voyager dans le temps, à travers le monde et à l'intérieur de soi ; c'est découvrir, apprendre, rêver, être rassuré, parfois, se réconcilier, souvent ; c'est n'être jamais seul, c'est une belle et grande satisfaction.»

Amis lecteurs, offrez-vous ce plaisir vous aussi. Venez faire un tour à la bibliothèque locale ; vous serez agréablement surpris : nouveautés, valeurs sûres, classiques, magazines.

Une autre rotation des livres a été faite en novembre, apportant ainsi plusieurs centaines de nouveaux titres sur les rayons adultes et jeunes, sur tous les sujets : romans, documentaires, biographies, voyages, histoire, psychologie, épanouissement personnel, alimentation, etc.

La pause du temps des Fêtes peut être propice à la lecture. La biblio Sainte-Famille-Saint-François restera ouverte aux jours habituels, soit le mercredi, de 19 h à 21 h, et le dimanche, de 9 h 30 à 11 h 30. Vous pouvez aussi nous rejoindre par téléphone au 418 666-4666, poste 8083, 7 jours/7.

Et pourquoi ne pas faire vous-mêmes vos transactions par internet à www.mabibliotheque.ca/sainte-famille

Le concours qui s'adresse aux nouveaux abonnés de l'automne 2015 se termine fin décembre. Faites vite!

Passés sous le radar...

Laissez-vous toucher par ces deux titres moins connus, mais combien cap-

tivants, disponibles en collection locale et en PEB.

Pain amer, Marie-Odile Ascher, 2010. Un fait vécu, l'épopée émouvante et tragique d'une famille russe émigrée en France en 1920 et qui retourne dans la mère patrie en 1947. Piégée par l'appel de Staline qui offre l'amnistie aux revenants, elle se retrouve victime de cette terrible expérience du communisme. L'histoire donne froid dans le dos : on tremble et on pleure avec ces personnages pour leur liberté perdue. À lire absolument!

La bête à sa mère, David Goudreault, 2015. L'auteur, travailleur social, slameur, poète, signe un premier roman décapant, difficile à prendre au premier degré! C'est l'histoire d'une fin tragique annoncée : un jeune adulte délinquant ayant passé sa vie dans les centres d'accueil est en quête absolue pour retrouver sa mère, coûte que coûte. «Un univers trash soutenu par une écriture magnifique!»

Joyeux temps des Fêtes!

Joyeuses lectures!

Les bénévoles

Saint-Pierre

OSCAR-FERLAND

Joyeuses Fêtes à tous!

Romans québécois

Quand j'étais Théodore Seaborn, de Martin Michaud, polar.
Machine God, de Jean-Jacques Pelletier, polar.
Faims, de Patrick Sénécal, horreur et épouvante.
Ce qui se passe à Cuba reste à Cuba, d'Amélie Dubois.
1967, tome 3, *L'impatience*, de Jean-Pierre Charland.
Les chroniques de Chambly, tome 3, *Marie-Josèphe*, de Louise Chevrier.
Dans le regard de Luce, tome 1, de Pauline Gill.

Romans étrangers

Check-Point, de Jean-Christophe Rufin.

Nouvelles

Cabine numéro 12, de Jean-Paul Didierlaurent.

Bandes dessinées

Corto Maltese, tome 13, *Sous le soleil de minuit*, de Julian Diaz Canales.

Essais

Rendez à ces arbres ce qui appartient à ces arbres, de Boucar Diouf.

Documentaires

Métier commerçant de collectif.

Nous serons fermés à partir du 21 décembre jusqu'au 4 janvier 2016.

Nathalie Vézina
pour l'équipe de bénévoles de la BOF

Resto-Pub
L'O2
L'Île
50%
sur tout!*

Joyeuses fêtes de fin d'année!

*Hors déjeuners et boissons

Lors de votre prochaine visite, vous recevrez
votre carte rabais de 50%
(quantité limitée)
sur présentation de ce coupon.
1025, rte Prévost, St-Pierre, I.O.
Réservation conseillée : 418 991-0615

Saint-Laurent

DAVID-GOSSELIN

Correctif – Horaire du temps des Fêtes

Notre dernière journée d'ouverture en 2015, avant le congé des Fêtes, sera le samedi 19 décembre, contrairement à ce qui avait été indiqué dans l'édition du mois de novembre. Nous serons de retour le mercredi 6 janvier 2016.

Nous vous rappelons que vous pouvez emprunter jusqu'à cinq biens culturels. Vous pourrez donc profiter pleinement de cette période pour vous adonner à la lecture.

Rotation des volumes

La dernière rotation de volumes fournis par le Centre régional de services aux bibliothèques publiques a eu lieu en novembre. Nous vous invitons à venir en profiter.

Rappel - adresse courriel

Réseau Biblio offre un nouveau service aux bibliothèques membres : les usagers pourront recevoir automatiquement quatre avis concernant leur abonnement. - Avis de courtoisie : sera envoyé à l'usager trois jours avant que le prêt arrive à

échéance.

- Avis de réservation : sera envoyé le jour même où l'article réservé sera disponible.
- Avis de réabonnement : sera envoyé aux usagers dont l'abonnement s'est terminé au cours des 30 à 60 jours précédents.
- Avis de retard : sera envoyé lorsque le prêt sera en retard depuis la veille.

Livres numériques

Réseau Biblio offre maintenant le prêt numérique via www.pretnumerique.ca Tous les usagers pourront y accéder et téléchar-

ger les livres disponibles. Pour bénéficier de ce service, l'usager doit se présenter à la bibliothèque et avoir un NIP pour s'authentifier. Il devra également fournir son adresse courriel lors de son premier emprunt.

Il est à noter qu'ensuite ce système doit être géré par l'usager, car il n'y a pas de connexion entre www.pretnumerique.ca et notre réseau.

Joyeuses Fêtes à tous.

Guy Delisle
responsable de la bibliothèque

VIE MUNICIPALE

CONSULTATION SUR LE PMGMR

Mélissa POIRIER

Responsable du Plan de gestion des matières résiduelles

Une séance d'information a eu lieu le 19 novembre dernier afin de présenter le projet de plan métropolitain de gestion des matières résiduelles (PMGMR) 2016-2021. Une commission indépendante se prépare maintenant à recueillir vos impressions à l'égard de ce projet de plan. Une séance de consultation aura lieu le mardi 2 février 2016, à 19 h, à l'Espace Félix-Leclerc, à Saint-Pierre.

Le PMGMR en bref

Le plan vise notamment à réduire de 33 % la quantité de matières éliminées, par habitant. Il couvre l'ensemble des générateurs de matières résiduelles : secteur résidentiel, industrie-commerce-institution (ICI) et construction-rénovation-démolition (CRD.) Pour y arriver, la CMQ a fixé cinq objectifs.

Exemples de mesures qui pourraient être mises en œuvre à l'île

- Améliorer les efforts de sensibilisation (réduction à la source, com-

postage, feuillicyclage, gaspillage alimentaire, acheter usagé, écocentres, produits dangereux, etc.)

- Planter des îlots de recyclage dans les lieux publics.
- Améliorer la collecte des «monstres» pour permettre une valorisation des matières.
- Offrir un service de recyclage des plastiques agricoles.
- Planter la collecte des matières organiques.
- Valoriser les boues municipales et de fosses septiques en agriculture.
- Mettre en place des incitatifs (logistique, financier, réglementaire, etc.) pour réduire les déchets (commercial et résidentiel).

Dépôt des mémoires

L'expression de vos opinions et commentaires pourra se faire verbalement ou par le dépôt d'un mémoire auprès de la CMQ (avant le 26 janvier à 16 h). Pour plus d'information : www.cmquebec.qc.ca, pmgmr@cmquebec.qc.ca ou 418 641-6250, poste 1211.

5 objectifs spécifiques pour la CMQ	Situation CMQ en 2013	Situation MRC de L'Île-d'Orléans en 2013
1. Réduire à 602 kg/hab/an la quantité de matières éliminées.	893 kg/hab/an	582 kg/hab/an* * il faut ajouter environ 177 kg pour les boues de fosses septiques, donc 759 kg/hab/an.
2. Valoriser 62 % des matières organiques.	29 %	48 %* * feuilles, compostage domestique et estimation du compostage du secteur agroalimentaire.
3. Récupérer 70 % des matières recyclables.	55 %	51 %
4. Récupérer 89 % des résidus CRD.	83 %	83 %
5. Récupérer 51 % des résidus domestiques dangereux et des autres résidus.	35 %	36 %

SAINT-JEAN

Lucie LAMBERT

Directrice générale/secrétaire-trésorière

Séance ordinaire, 7 décembre 2015

Voici un résumé de la séance ordinaire du mois de décembre.

Les déclarations pécuniaires (mises à jour) du maire et de la conseillère au siège #2 sont déposées. Conformément à la loi sur l'éthique et la déontologie en matière municipale, la directrice générale informe que le registre des dons des membres du conseil ne contient aucune déclaration. Le calendrier des séances du conseil pour la prochaine année est adopté (voir avis public ci-dessous).

Un montant de 500 \$ sera versé à l'Association bénévole de l'Île d'Orléans ; une commandite sous forme de bon d'achat au montant de 50 \$ à la quincaillerie Létourneau a été donnée pour le souper des Fêtes du Club de l'Amitié et des Aînés et un don au montant de 300 \$ sera versé à la Maison des Jeunes de l'île d'Orléans.

Deux avis de motion sont donnés, le premier annonçant la présentation

d'un règlement établissant le taux des taxes foncières, le coût des services et les conditions de perception pour l'année 2016 et le second concernant la présentation d'un règlement sur le numérotage des immeubles. Une résolution est adoptée manifestant à la MRC de L'Île-d'Orléans l'insatisfaction du conseil municipal de Saint-Jean dans la supposée distribution des plaques d'adresses civiques. L'achat d'outils, au coût d'environ 700 \$, est autorisé.

Quatorze personnes ont terminé leur formation de premier répondant (PR-1). En 2016, deux autres personnes seront formées comme premiers répondants.

Conformément à la subvention pour l'amélioration du réseau routier municipal, les travaux sont dûment approuvés par résolution. M. Alexandre Millette est embauché pour faire du déneigement pour la municipalité les fins de semaine et jours fériés. Les

AVIS PUBLIC

Province de Québec - Municipalité de Saint-Jean-de-l'île-d'Orléans

Aux contribuables de la susdite municipalité

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ

Conformément à l'article 148 du code municipal, le calendrier des séances ordinaires du conseil pour l'année 2016 a été adopté le 7 décembre 2015. Les séances se tiendront à 20 h, aux jours suivants, au centre administratif, 8, chemin des Côtes, à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans :

Lundi 11 janvier	Lundi 2 mai	Mardi 6 septembre
Lundi 1 ^{er} février	Lundi 6 juin	Lundi 3 octobre
Lundi 7 mars	Lundi 4 juillet	Lundi 7 novembre
Lundi 4 avril	Lundi 1 ^{er} août	Lundi 5 décembre

DONNÉ à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, 8 décembre 2015.

ASSEMBLÉE publique aux fins de la consultation

11 janvier 2016, à 19 h 30

Aux personnes INTÉRESSÉES par un projet de RÈGLEMENT modifiant le RÈGLEMENT de zonage 2005-239

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

Lors d'une séance ordinaire tenue le 7 décembre 2015, le conseil a adopté le 1^{er} projet de règlement portant le numéro 2015-337 intitulé RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 2005-239 CONCERNANT LES INTERVENTIONS DANS LES TALUS.

Une assemblée publique de consultation aura lieu le 11 janvier 2016 à 19 h 30 au 8, chemin des Côtes, à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans. Au cours de cette réunion, le maire Jean-Claude Pouliot expliquera le projet de règlement, les conséquences de son adoption et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.

Ce projet de règlement vise à restreindre les interventions autorisées dans les talus.

Le projet de règlement ne contient pas de disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire et il peut être consulté au bureau de la municipalité aux jours et heures habituels d'ouverture : du lundi au jeudi, de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Donné à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, le 8 décembre 2015.

Lucie Lambert
Directrice générale/secrétaire-trésorière

Suite de la page 16 SAINT-JEAN

services de Laboratoire Environnex sont retenus pour l'analyse des eaux usées pour l'année 2016. La vidange des fosses septiques dans le secteur est de la municipalité est terminée ; sur 268 installations visitées, environ une trentaine ne respectent pas le règlement sur le traitement des eaux usées des résidences isolées. Le conseil demande donc à la MRC de L'Île-d'Orléans, à qui la municipalité a délégué sa compétence en cette matière, de voir à aviser les propriétaires que les normes environnementales de rejet d'eaux usées doivent être respectées. Un premier projet de règlement concernant les interventions dans les talus est adopté.

L'assemblée publique de consultation se tiendra le 11 janvier 2016 (voir avis ci-dessous). La cotisation à l'Association des plus beaux villages du Québec pour l'année 2016 sera renouvelée, au coût de 805 \$. M. William Blouin Lemay est embauché à titre de responsable de l'entretien et de la surveillance à la patinoire pour la saison hivernale 2015-2016.

Fermeture du bureau municipal pendant la période des Fêtes

Le bureau municipal sera fermé à compter de midi le 23 décembre et rouvrira le 5 janvier 2016.

En cas d'urgence pour une vidange d'une fosse septique, communiquez directement avec Sani-Orléans, au 418 829-2545 ; un message téléphonique vous guidera sur la façon de procéder afin d'obtenir le service.

Prochaine séance ordinaire du conseil :

le lundi 11 janvier 2016, au 2^e étage du centre administratif, au 8, chemin des Côtes, Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans.

SAINT-FRANÇOIS

Marco
LANGLOIS, G.M.A.

Directeur général/secrétaire-trésorier

Résumé des séances du 14 décembre 2015

Séance ordinaire

Pour amorcer le compte rendu des décisions prises par le Conseil municipal ce mois-ci, il est important de vous rappeler que c'est au moyen de l'édition de décembre 2015 du bulletin municipal que vous pourrez prendre connaissance ; du plan triennal 2016-2018 et du budget 2016, qui seront aussi disponibles sur le site Internet municipal. (www.msfoo.ca)

Résolutions administratives

Une fois, les résolutions usuelles adoptées, le Conseil a procédé à l'adoption du calendrier des séances ordinaires de 2016. Ce calendrier vous est présenté dans l'avis ci-après publié ce mois-ci.

De plus, Madame Lauréanne Dion, conseillère au siège numéro 2, a été nommée mairesse suppléante jusqu'à la fin du mandat du conseil municipal soit en octobre 2017. Le registre des déclarations des membres du Conseil, en vertu du Code d'éthique et de déontologie des élus de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, et les déclarations d'intérêts pécuniaires ont été déposés lors de cette séance.

Finalement, le Conseil a adopté une résolution décrétant que la Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans adhèrera au régime d'assurances collectives des employés de la MRC de l'Île d'Orléans à compter du 1^{er} janvier 2016.

Règlementation municipale

Dans ce domaine, un avis de motion indiquant qu'à une séance ultérieure le règlement numéro 016-130 sur la numérotation civique des im-

meubles sera soumis pour adoption a été donné.

Aide financière

Dans ce domaine, la demande de l'Association bénévole de l'Île d'Orléans a été accueillie favorablement, par conséquent une somme de 500 \$ lui est accordée.

Séance extraordinaire sur le budget 2016

Dès la levée de la séance ordinaire, Madame Lina Labbé, mairesse, a ouvert la séance extraordinaire sur le budget 2016. Je vous rappelle que celui-ci sera disponible sur le site Internet municipal et vous sera distribué dans le bulletin municipal de décembre 2015 comme requis par la loi.

C'est également lors de cette séance extraordinaire que le règlement

numéro 015-129 pour déterminer les taux de taxes de l'exercice financier 2016 a été adopté.

En conclusion

Il me reste en terminant à vous souhaiter une belle période des fêtes, tout en portant à votre attention que le bureau municipal sera fermé du 24 décembre 2015 jusqu'au 6 janvier 2016 et que nous serons donc de retour à votre service dès : 9 h le jeudi 7 janvier 2016.

Et à vous inviter finalement, à la première séance de l'année 2016, prévue le lundi 11 janvier à 20 h à la salle du conseil, située dans le local 216 du centre le Sillon, 554, rue Lemelin et à vous rappeler, les heures d'ouverture du bureau municipal soient du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

AVIS PUBLIC

Province de Québec - Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné,

Marco Langlois de la susdite municipalité,

Que le conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, à une séance ordinaire tenue à la salle du conseil, située dans le local 216 du centre Le Sillon, 554, rue Lemelin, le 14 décembre 2015, a adopté la résolution numéro 015-120 intitulée : Adoption du calendrier des séances ordinaires du conseil pour l'année 2016.

Que l'adoption de cette résolution et la publication du présent avis découlent de l'application de l'article 148 du Code municipal du Québec. (R.L.R.Q., c. C-27.1).

Que le calendrier 2016 a été établi comme suit :

lundi 11 janvier	lundi 4 avril	lundi 4 juillet	lundi 3 octobre
lundi 1 ^{er} février	lundi 2 mai	lundi 1 ^{er} août	lundi 7 novembre
lundi 7 mars	lundi 6 juin	lundi 12 septembre	lundi 12 décembre

Que les dates y figurant peuvent être modifiées par simple résolution du conseil municipal.

Que toute modification devra également faire l'objet d'un avis public.

Donnée à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce quinzième jour de décembre deux mille quinze.

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné,

Marco Langlois de la susdite municipalité,

Que le conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, à une séance extraordinaire tenue à la salle du conseil, située dans le local 216 du centre Le Sillon, 554, rue Lemelin, le 14 décembre 2015, a adopté le règlement numéro 015-129 pour déterminer les taux de taxes de l'exercice financier 2016.

Que ce règlement est disponible pour consultation sur le site internet municipal dans la partie évaluation municipale et règlement de taxation de la section administration, finances et permis à www.msfoo.ca et au bureau municipal, 337, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, aux heures régulières, soit du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Que ce règlement est en vigueur depuis le 15 décembre 2015.

Donnée à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce quinzième jour de décembre deux mille quinze.

Marco Langlois, g.m.a.
directeur général/secrétaire-trésorier



LEDOR

Assurances | Mutuellement forts



Auto



Habitation



Entreprise



Agricole

1367, chemin Royal, local 201, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans
Tél. : 418 995-2003

ledor.ca

Buffet Maison

— Traiteur distingué, pâtisserie & épicerie fine —

VOUS SOUHAITE UN NOËL SUCRÉ!

Joyeuses fêtes!



SAINT-PIERRE, ÎLE D'ORLÉANS 995, ROUTE PRÉVOYÉ • QUÉBEC THÉS, AVENUE CARTIER • BEAUPORT 340, RUE SEIGNEURIALE • BEAUPORT 1090, BOUL. DES CHUTES

UN SEUL NUMÉRO 418 828-2287 | www.buffetmaison.com

SAINTE-PÉTRONILLE

Jean-François
LABBÉ

Directeur général / Secrétaire-trésorier

Horaire des Fêtes de la mairie

Veillez prendre note que le secrétariat de la municipalité sera fermé du 21 décembre 2015 au 4 janvier 2016 inclusivement. En cas d'urgence, le directeur général sera au bureau les 21, 22, 28, 29 et 30 décembre 2015.

Calendrier des réunions
du conseil en 2016

11 janvier	4 juillet
1 ^{er} février	1 ^{er} août
7 mars	6 septembre (mardi)
4 avril	3 octobre
2 mai	7 novembre
6 juin	5 décembre

Pas de neige ni d'autos dans la rue

Vous êtes invités à respecter la réglementation municipale qui interdit le stationnement pendant les opérations de déneigement. Votre compréhension et votre collaboration pourraient vous éviter un remorquage. De plus, nous vous rappelons qu'il est interdit de répandre de la neige sur la chaussée après que les opérations de déneigement aient été effectuées.

Numéro de porte

Nous vous demandons de rendre votre numéro de porte visible de la rue. Cela vous sera utile si vous avez besoin de services ambulanciers ou policiers durant l'hiver.

Motoneigistes

À l'approche de la saison de motoneige, nous désirons inviter les motoneigistes à la prudence. De plus, nous tenons à vous rappeler qu'il est interdit de circuler sur la voie publique.

Cueillette des sapins de Noël

Il y aura cueillette des sapins de Noël entre le 5 et le 18 janvier prochain. Ceux qui ont la possibilité de les transporter doivent les déposer sur le stationnement du centre communautaire, près du garage. Vous pouvez également les placer sur le bord de la route et M. Dany Laflamme les ramassera.

Piste de ski de fond

On demande aux usagers de la piste d'utiliser l'aire de stationnement de l'église pour garer leur véhicule et d'éviter de stationner dans les rues environnantes afin de ne pas nuire à la circulation ainsi qu'au déneigement. N'hésitez pas à appeler à la mairie, au 418 828-2270, pour connaître la date d'ouverture de la piste.

Les patinoires de Sainte-Pétronille

Comme chaque année, Sainte-Pétronille parera les terrains du centre communautaire Raoul-Dandurand de ses deux patinoires habituelles, aussi appréciées qu'attendues. Cependant, la date d'ouverture dépend de mère Nature. Soyez assurés que notre employé municipal, M. Dany Laflamme, mettra tout en œuvre pour qu'elles soient prêtes le plus tôt possible. Pour en savoir davantage, vous n'avez qu'à téléphoner au 418 828-8888. Vous pourrez alors parler au surveillant ou bien laisser un message dans la boîte vocale. De plus, nous placerons des informations importantes concernant les patinoires sur notre site internet : <http://ste-petronille.iledorleans.com> Consultez les manchettes et la section La vie à Sainte-Pétronille.

Voici l'horaire des patinoires pour la saison 2015-2016

Horaire normal

- Du lundi au jeudi de 10 h à 21 h (surveillance de 18 h à 21 h).
- Le vendredi de 10 h à 22 h (surveillance de 18 h à 22 h).
- Le samedi de 10 h à 22 h (surveillance de 18 h à 22 h).
- Le dimanche de 10 h à 21 h (surveillance de 12 h à 21 h).

Horaire des Fêtes

24 décembre : de 10 h à 17 h.

25 décembre : fermé.

31 décembre : de 10 h à 17 h.

1^{er} janvier : fermé.

Tous les jours de la semaine : de 10 h à 22 h (surveillance de 10 h à 22 h). Venez en grand nombre, c'est l'endroit rêvé pour vous amuser, socialiser et remplir vos poumons d'air

VILLAGE DE SAINTE-PÉTRONILLE				
BUDGET 2016 - SOMMAIRE				
RECETTES		2016	2 015	2016/15
TAXES - RÉSIDENTIEL		989 046	977 990	1,13 %
TAXES - AFFAIRES		13 224	13 466	-1,80 %
TAXES - INSTITUTIONNEL		17 102	17 084	0,10 %
AUTRES REVENUS		134 620	168 469	-20,1 %
TRANSFERTS / SUBVENTIONS		274 000	183 000	49,7 %
APPROPRIATION SURPLUS		354 600	75 846	367,5 %
TOTAL		1 782 592	1 435 855	24,1 %
DÉBOURSÉS		2016	2 015	2016/15
CONSEIL	110	58 339	59 680	-2,2 %
COUR MUN.	120	500	500	0,0 %
GESTION	130	185 348	185 140	0,1 %
GREFFE	140	6 000	6 000	0,0 %
VOIRIE	320	233 743	253 950	-8,0 %
URB. / EMB.	610	41 345	36 805	12,3 %
LOISIRS	701	74 172	97 410	-23,9 %
JURIDICTION LOCALE		599 447	639 485	-6,3 %
MRC / CMQ	130	138 625	150 707	-8,0 %
ÉVALUATION	150	44 000	56 400	-22,0 %
SÉCURITÉ CIVILE	210	255 220	256 883	-0,6 %
PGMR	420	87 800	67 380	30,3 %
JURIDICTION RÉGIONALE		525 645	531 370	-1,1 %
PROJETS SPÉCIAUX		657 500	265 000	148,1 %
TOTAL		1 782 592	1 435 855	24,1 %
PARAMÈTRES		2016	2 015	2016/15
ÉVALUATION FONCIÈRE		192 013 010 \$	186 693 130 \$	2,8 %
QUOTE-PART - MRC		15,17 %	15,68 %	-3,3 %
TAUX DE TAXATION (\$/100 \$)		0,524 \$	0,533 \$	-1,7 %
EFFORT FISCAL	300 000 \$	1 572 \$	1 599 \$	-27 \$

Restaurant Parmesan

38, rue St-Louis, Québec
Tél. : 418.692.0341
Service de voiturier GRATUIT
www.restaurantparmesan.com • info@restaurantparmesan.com

CHOIX DU CONSOMMATEUR 2015
RECONNAISSANCE D'EXCELLENCE
VILLAGE DE QUÉBEC
10 ANNÉES SAGANNES

SAINTE-FAMILLE

Sylvie
BEAULIEU, G.M.A.

Directrice générale & secrétaire-trésorière

Résumé de la séance ordinaire du 7 décembre 2015

Outre les résolutions administratives usuelles, voici un résumé des principaux sujets traités lors de la séance précitée.

Le conseil a procédé à l'adoption du calendrier des séances ordinaires de 2016. Ce calendrier vous est présenté dans l'avis public ci-après. M. Yves Lévesque est nommé maire suppléant pour l'année 2016. En vertu du code d'éthique et de déontologie, le registre des déclarations des membres du conseil a été déposé.

Le conseil donne avis de motion que

Le conseil autorise le remplacement de tuyau d'aspiration pour le service de protection incendie au coût de 2 301,80 \$. Autorisation est donnée afin de procéder au remplacement de deux appareils respiratoires pour l'année 2016 ; c'est un achat au montant de 5 507,30 \$, pour deux appareils remis à neuf.

À l'aube de cette nouvelle année, nous désirons vous offrir nos meilleurs vœux de bonheur pour la saison des Fêtes.

Prochaine séance du conseil municipal : le lundi 11 janvier 2016.

Heures d'ouverture du bureau mu-

AVIS PUBLIC

Province de Québec - Municipalité de Sainte-Famille, île d'Orléans

Est par les présentes données par la soussignée, Sylvie Beaulieu, de la susdite municipalité Que le conseil municipal de Sainte-Famille, à une séance ordinaire tenue à la salle municipale le 7 décembre 2015, a adopté la résolution #15- intitulée Adoption du calendrier des séances ordinaires du conseil pour l'année 2016. Que l'adoption de cette résolution et la publication du présent avis découlent de l'application de l'article 148 du Code municipal du Québec (L.R.Q., c.C-27.1). Que le calendrier ci-après soit adopté relativement à la tenue des séances ordinaires du conseil municipal pour 2016. Les séances débiteront à 20 h.

lundi 11 janvier,	lundi 4 avril,	lundi 4 juillet,	lundi 3 octobre
lundi 1 ^{er} février,	lundi 2 mai,	lundi 1 ^{er} août	lundi 7 novembre
lundi 7 mars,	lundi 6 juin,	mardi 6 septembre	lundi 5 décembre

Les dates figurant à ce calendrier peuvent être modifiées par simple résolution du conseil municipal. Que toute modification devra également faire l'objet d'un avis public. Donné à Sainte-Famille, île d'Orléans.

Sylvie Beaulieu g.m.a., directrice générale / secrétaire-trésorière

sera soumis pour adoption, lors d'une prochaine séance, le règlement #2015-280 concernant le numérotage des immeubles sur le territoire de la municipalité de Sainte-Famille ainsi que le règlement #2015-281 décrétant les taux de taxes pour l'année 2016.

nicipal : du lundi au jeudi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30 et le vendredi de 8 h à 12 h.

Courriel : info@munstefamille.org

Tél. : 418 829-3572.

www.ste-famille.iledorleans.com

SAINT-PIERRE

Marie-Claude
POULIOT

Secrétaire-trésorière adjointe

Gestion financière et administrative
Dépôt du calendrier des séances du conseil municipal pour l'année 2016.

Mme Nathalie Vézina est nommée pro maire pour une période d'un an à compter du 1^{er} janvier 2016.

Le conseil municipal a voté contre l'indexation du coût de la vie pour la rémunération des salaires des élus en 2014, 2015 et 2016, et ce, à l'unanimité.

Réseau routier

Pour l'année 2016, la quote-part de la municipalité pour le transport en commun avec PLUmobil sera augmentée de 25¢ par habitant, pour un montant total de 6,25 \$ par habitant.

Hygiène du milieu

Achat de 14 détecteurs pour des tests sur le radon qui seront mis à la disposition des garderies en milieu familial. Renouvellement du contrat Nordikeau pour l'année 2016, au coût de 9 836 \$.

Autorisation au maire et au directeur général secrétaire-trésorier pour les signatures concernant les servitudes pour l'assainissement des eaux usées secteur La Seigneurie.

Aménagement, urbanisme et développement

Présentation du document pour l'intégration des normes architecturales.

Avis de motion pour l'adoption d'un règlement sur la renumérotation civique.

Affaires nouvelles et contribution de la municipalité dans son milieu

Une contribution de 250 \$ est versée pour la guignolée.

Une contribution de 300 \$ est versée à l'Association bénévole de l'Île d'Orléans.

Les Tirs de tracteurs de Sainte-Famille ont versé 200 \$ à la municipalité qui les versera à l'OPP (Organisme Participation Parents) de l'école de L'Île-d'Orléans, à Saint-Pierre.

Location de salles(s) au Logisport

Vous désirez recevoir, festoyer, mais vous manquez d'espace? Sachez que la municipalité met à votre disposition des salles à louer. Si vous désirez des informations supplémentaires, n'hésitez pas à communiquer avec le secrétariat municipal, au 418 828-2855, poste 1.

Fermeture pour la période des Fêtes

Prenez note que le bureau municipal sera fermé du 24 décembre au 4 janvier inclusivement.

Prochaine séance du conseil municipal

Le lundi 11 janvier 2016, à 20 h, à la salle du conseil municipal, soyez les bienvenus.

ANNONCES CLASSÉES

OFFRES DE SERVICE

Peinture intérieure et extérieure, travaux légers, menuiserie et autres. 25 ans d'expérience. 418 261-9797

...

Espace Thérapeutique Orléans. Massothérapie : californien, abandon corporel, amma, sportif. Fasciathérapie – thérapie crânienne. Sophrologie, gestion du stress. À Saint-Laurent. Sur rdv : Halim TAZI, massothérapeute agréé FQM et sophrologue. Reçus pour assurances. halim_tazi@videotron.ca espacetherapeutiqueorleans.ca 418 991-0642

...

OFFRES DE SERVICE (suite)

Entretien résidentiel ou rénovation : maçonnerie, menuiserie, peinture et plâtrage. Fidèle aux gens de l'île depuis 13 ans. Pour un travail soigné. Spécialité : les ancestrales. Sylvain Bruneau. 418 262-2630

Un bas prix garanti : tirage de joints, pose de gypse, peinture, rénovation intérieure, restauration d'armoires et de meubles-lavabos (vanités). Contactez Sylvain. 418 440-8494

...

Places disponibles en milieu familial accrédité. Demandez Linda. 418 828-0944

...

OFFRES DE SERVICE (suite)

Bonjour! Je m'appelle Constance Brossard et j'ai 14 ans. J'ai suivi un cours de gardienne avertie il y a deux ans et j'ai beaucoup d'expérience avec les enfants. Je suis autonome, responsable, débrouillarde et énergique et capable d'assurer la sécurité des petits. J'adore m'occuper des enfants, les divertir et surtout m'assurer qu'ils ne s'ennuient pas avec moi. Au plaisir de garder vos petits trésors! Vous pouvez me rejoindre à mon adresse courriel, brossardconstance@gmail.com ou 418 271-5689

Service d'entretien et menus travaux intérieurs et extérieurs, résidentiel et commercial. Caron multiservices I.O. 418 717-7342

...

À VENDRE

Les belles histoires de la Beauce, quel beau cadeau à se faire! Plus de 100 récits authentiques avec photos de l'époque, 300 pages. Hilarant et héroïque. 20 \$. Rémi Bolduc. 418 828-2169

RECHERCHE

Recherche personne pour faire du déneigement avec un camion (pick-up) et une grappe et aussi du déneigement manuel. Permis de conduire obligatoire. Dans le secteur de St-Pierre 418 564-9177

DATES BUTOIRS À RESPECTER

Publicités :
lundi 11 janvier
(Réservation d'espace & matériel publicitaire)

Textes et communiqués :
mercredi 13 janvier

Distribution du journal :
jeudi 28 janvier



Autour de l'île est un journal communautaire imprimé à 4 500 exemplaires et distribué gratuitement dans les six municipalités de l'île d'Orléans.

Tél. 418 828-0330 • Téléc. 418 828-0741 • info@autourdelile.com
517, route des Prêtres, suite 115, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans G0A4E0

Rédacteur en chef : Sylvain Delisle

Coordonnatrice : Laure-Marie Vayssairat

Collaborateurs/trices : Hélène Bayard, Nicole Bédard, Alain Boucher, Tim Boucher, Isabelle Demers, Catherine Dionne, Martine Fauteux, Line Frenette, Normand Gagnon, Sébastien Girard, Jacqueline Guimont, Isabelle Harnois, Bruno Laplante, Lucie Lapointe, Patsy Mc Brearty, Julien Milot, Bernard Raphy, Pierre Shaiens, Marie-Hélène Therrien et Manon Veilleux.

Conception : ORAGE communication

Imprimeur :



COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Le Gala des bourses Jeunesse - Un événement de marque pour les jeunes

Saint-Pierre, le 7 décembre 2015 - C'est lors d'un gala organisé en leur honneur que 15 jeunes membres de la Caisse Desjardins de l'Île d'Orléans ont vu leurs efforts récompensés par l'obtention d'une bourse. Sur les 56 candidatures retenues, les membres du jury ont eu des décisions difficiles à prendre quant au choix des lauréats.

En effet, 10 000 \$ ont été remis dans quatre catégories suivantes, Secondaire 5, Formation professionnelle, collégiale et universitaire dans le cadre du programme de bourses Jeunesse de la Caisse.

La Caisse Desjardins de l'Île d'Orléans est fière d'être un chef de file pour la préparation de la relève en appuyant financièrement les jeunes d'ici. L'éducation est un moteur de prospérité durable qui s'inscrit dans le prolongement de l'action de la Caisse dans son milieu.

Félicitations à tous les gagnants et bravo à tous les participants pour leur persévérance scolaire!

Coopérer à une meilleure éducation, c'est assurer notre prospérité



HORAIRE DES FÊTES

24 décembre	OUVERT JUSQU'À 12 H
25 et 26 décembre	FERMÉ
29 et 30 décembre	OUVERT
31 décembre	OUVERT JUSQU'À 12 H
1 ^{er} et 2 janvier	FERMÉ

Le cœur est à la fête

Pour vos assurances à l'Île d'Orléans



MIREILLE MIGNEAULT, poste 5005
PATRICE DESGAGNÉS, poste 5230

418 663-0119

PROMUTUEL
ASSURANCE



DEPUIS 1852 | PROMUTUELASSURANCE.CA